

ГРУППА ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ПО  
ПОДГОТОВКЕ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ -  
УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ  
ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ  
ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ  
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ  
ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,  
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/GE/23  
24 January 1995

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

Четвертая сессия  
Женева, 9-20 января 1995 года

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ  
ПО ПОДГОТОВКЕ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ  
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ  
ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ  
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,  
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

1. Группа правительственных экспертов по подготовке Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции провела свою четвертую сессию во Дворце Наций, в Женеве, с 9 по 20 января 1995 года в соответствии с решением, принятым на ее третьей сессии. В этот период Группа под председательством посла Швеции Йохана Моландера провела 16 пленарных заседаний. В качестве заместителей Председателя по-прежнему выступали г-н К. Нараин из Индии и г-н Петер Попчев из Болгарии. Обязанности секретаря Группы по-прежнему исполнял заместитель Директора Центра по вопросам разоружения Департамента по политическим вопросам г-н Зохран Херади.

2. На четвертой сессии Группы правительственных экспертов в работе Группы участвовали следующие государства - участники Конвенции: Австралия, Австрия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Индия, Испания, Канада, Кипр, Китай, Куба, Латвия, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Польша, Российская Федерация, Словакия, Словения, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и Япония. В качестве наблюдателей в работе Группы также принимали участие следующие государства - неучастники Конвенции: Алжир, Ангола, Аргентина, Афганистан, Бельгия, Бразилия, Израиль, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Италия, Камбоджа, Кения, Колумбия, Кувейт, Никарагуа, Перу, Португалия, Республика Корея, Румыния, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Чили, Эфиопия и Южная Африка. По приглашению депозитария Конвенции Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в работе Группы принял участие

Международный комитет Красного Креста. В работе Группы в качестве наблюдателей также приняли участие Департамент Организации Объединенных Наций по гуманитарным вопросам, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Детский фонд Организации Объединенных Наций.

3. Группа продолжала концентрировать свои усилия на пункте 10 повестки дня, озаглавленном "Рассмотрение предложений относительно поправок к Протоколу II Конвенции и подготовка таких поправок и принятие доклада Группы экспертов для представления государствам-участникам". В то же время Группа также решила держать открытым пункт 9 повестки дня, озаглавленный "Общий обмен мнениями", с тем чтобы при предметном рассмотрении стоящих перед ней вопросов Группа могла воспользоваться таким обменом мнениями. В этой связи большое число делегаций приняли участие в обмене мнениями.

4. В ходе рассмотрения пункта 10 повестки дня относительно поправок к Протоколу II Конвенции Группа располагала следующими документами:

- 1) CCW/CONF.I/GE/3 - "Проект протокола о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств (Протокол II) с поправками", представленный Францией;
- 2) CCW/CONF.I/GE/5 - "Резюме переговоров, приведших к заключению Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, а также последующих событий в связи с Конвенцией", подготовленное Секретариатом;
- 3) CCW/CONF.I/GE/6 - "Обоснование относительно корректировки и путей и средств совершенствования Протокола II Конвенции, а также военных и гуманитарных соображений относительно внесения поправок в Протокол II Конвенции", подготовленное Международным комитетом Красного Креста;
- 4) CCW/CONF.I/GE/7 - Сообщение относительно моратория, полученное от Аргентинской Республики;
- 5) CCW/CONF.I/GE/10 - Предложение Швеции по статье 6;
- 6) CCW/CONF.I/GE/13 - Выступление заместителя министра обороны Южной Африки;
- 7) CCW/CONF.I/GE/18 - "Комиссия государств-участников", предложенный Российской Федерацией;
- 8) CCW/CONF.I/GE/19 - Официальное сообщение, полученное от Израиля;

- 9) CCW/CONF.I/GE/20 - "Запрещения и ограничения", предложенный Российской Федерацией;
- 10) CCW/CONF.I/GE/CRP.2 - "Переходящий текст Председателя", подготовленный Председателем;
- 11) CCW/CONF.I/GE/CRP.2/Rev.1 - "Переходящий текст Председателя", подготовленный Председателем;
- 12) CCW/CONF.I/GE/CRP.5 - "Неофициальный документ по сфере применения", представленный Германией;
- 13) CCW/CONF.I/GE/CRP.6 - "Неофициальный документ по определениям", представленный Германией;
- 14) CCW/CONF.I/GE/CRP.7 - "Вопрос о минах на Конференции по рассмотрению действия Конвенции об обычных видах оружия: дискуссионный документ", представленный Нидерландами;
- 15) CCW/CONF.I/GE/CRP.8 - "Неофициальный документ по структуре блоков 3 (ограничения и запрещения) и 4 (проверка)", представленный Германией;
- 16) CCW/CONF.I/GE/CRP.9 - "Неофициальный документ по блоку 3 (запрещения и ограничения)", представленный Германией;
- 17) CCW/CONF.I/GE/CRP.10 - "Статья 4 - Конкретные ограничения в отношении применения мин, мин-ловушек и других устройств", представленный Данией и Соединенными Штатами;
- 18) CCW/CONF.I/GE/CRP.10/Rev.1 - "Статья 4 - Конкретные ограничения в отношении применения мин [ , мин-ловушек ] и других устройств", представленный Данией и Соединенными Штатами;
- 19) CCW/CONF.I/GE/CRP.11 - "Протокол II - Новая статья - Передачи", представленный Австралией;
- 20) CCW/CONF.I/GE/CRP.11/Rev.1 - "Протокол II - Новая статья - Передачи", представленный Австралией, Нидерландами и Швецией;
- 21) CCW/CONF.I/GE/CRP.12 - "Основная Конвенция - Новая статья - Тяжкие нарушения", представленный Австралией и Швецией;
- 22) CCW/CONF.I/GE/CRP.13 - "Основная Конвенция - Новая статья - Процедуры осуществления; Протокол II - Новая статья - Комиссия по проверке", предложенный Австралией;

- 23) CCW/CONF.I/GE/CRP.14 – "Рабочий документ", представленный Болгарией;
- 24) CCW/CONF.I/GE/CRP.17 – "Неофициальный документ по Техническому приложению к Протоколу о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств (Протокол II)", представленный Германией;
- 25) CCW/CONF.I/GE/CRP.18 – "Статья 8", предложенный Австрией;
- 26) CCW/CONF.I/GE/CRP.19 – "Статья 3", представленный Мексикой;
- 27) CCW/CONF.I/GE/CRP.20 – "Протокол II – Новая статья – Доклады", представленный Австралией;
- 28) CCW/CONF.I/GE/CRP.21 – "Дискуссионный документ – Сфера применения", представленный Австралией от имени Контактной группы;
- 29) CCW/CONF.I/GE/CRP.22 – "Неофициальный документ по определениям", представленный Индией от имени Консультативной группы экспертов;
- 30) CCW/CONF.I/GE/CRP.23 – "Дискуссионный документ по минам-ловушкам и другим устройствам", представленный Австралией;
- 31) CCW/CONF.I/GE/CRP.24 – "Предложения относительно запрещений и ограничений", представленный Международным комитетом Красного Креста;
- 32) CCW/CONF.I/GE/CRP.25 – "Проверка и соблюдение", предложенный Германией и Францией;
- 33) CCW/CONF.I/GE/CRP.26 – "Техническое приложение к Протоколу II", рабочий документ, представленный Францией;
- 34) CCW/CONF.I/GE/CRP.27 – "Проверка и соблюдение", предложенный Финляндией;
- 35) CCW/CONF.I/GE/CRP.29 – "Протокол о противопехотных наземных минах", предложенный Эстонией;
- 36) CCW/CONF.I/GE/CRP.31 – "Новая статья 9 А – Предоставление технической помощи государствам-участникам", предложенный Пакистаном в соавторстве с Ираном (Исламской Республикой), Китаем и Кубой;
- 37) CCW/CONF.I/GE/CRP.32 и Corr.1 (только на англ. языке) – "Проверка и соблюдение" – совместное предложение Ирана (Исламской Республики), Китая, Кубы и Пакистана;

- 38) CCW/CONF.I/GE/CRP.33 - "Предложение по статье 9 - Технологическое сотрудничество и помощь", представленный Ираном (Исламской Республикой), Кубой и Пакистаном;
- 39) CCW/CONF.I/GE/CRP.34 - "Статья 8 - Защита сил, миссий, учреждений и других органов под началом Организации Объединенных Наций, региональных механизмов (учреждений), действующих на основании главы VIII Устава Организации Объединенных Наций, и Международного комитета Красного Креста от воздействия минных полей, мин, мин-ловушек и других устройств", предложенный Австрией;
- 40) CCW/CONF.I/GE/CRP.35 - "Статья ... - Комиссия государств-участников", предложенный Российской Федерацией;
- 41) CCW/CONF.I/GE/CRP.36 - Рабочий документ "Статья 3 - Общие ограничения в отношении применения мин, мин-ловушек и других устройств", представленный совместно Германией, Данией и Соединенными Штатами;
- 42) CCW/CONF.I/GE/CRP.38 - "Протокол II - Новая статья по передачам", предложенный Австралией, Данией, Ирландией, Нидерландами, Новой Зеландией, Норвегией, Швейцарией, Швецией и Южной Африкой;
- 43) CCW/CONF.I/GE/CRP.38/Rev.1 - "Протокол II - Статья 6-тер: Передачи", предложение Австралии, Афганистана, Германии, Дании, Ирландии, Камбоджи, Канады, Латвии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Украины, Швейцарии, Швеции и Южной Африки;
- 44) CCW/CONF.I/GE/CRP.39 - "Положения Технического приложения", представлен Соединенными Штатами;
- 45) CCW/CONF.I/GE/CRP.40 - "Статья 4, пункт 2", предложен Данией и Соединенными Штатами;
- 46) CCW/CONF.I/GE/CRP.41 - "Протокол II, статья 8, пункт 3", предложен Международным комитетом Красного Креста;
- 47) CCW/CONF.I/GE/CRP.42 - "Протокол II, статья 2, пункт 1", предложен делегацией Соединенного Королевства;
- 48) CCW/CONF.I/GE/CRP.43 - "Предложение в отношении новой статьи 4", представлен делегациями Германии, Дании, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов, Финляндии и Франции;
- 49) CCW/CONF.I/GE/CRP.44 - "Предложения по "переходящему тексту" Председателя (CCW/CONF.I/GE/21)", неофициальный документ, представленный Украиной;
- 50) CCW/CONF.I/GE/CRP.46 - "Об установлении Российской Федерацией моратория на экспорт противопехотных мин", представлен Российской Федерацией;

- 51) CCW/CONF.I/GE/CRP.47 - "Предложения по добавлению I (статьи 10, 11, 12)", представлен Украиной;
- 52) CCW/CONF.I/GE/CRP.48 - "Статья 8 (проект)", предложение Польши;
- 53) CCW/CONF.I/GE/CRP.49 - "Статья 10 - Комиссия по проверке", предложение, представленное Австралией, Германией, Канадой, Новой Зеландией, Норвегией, Соединенными Штатами и Францией;
- 54) CCW/CONF.I/GE/CRP.50 - "Предложение относительно нового текста статьи 9 'Технологическое сотрудничество и помощь'", представлен Бельгией, Грецией, Данией, Нидерландами, Соединенными Штатами и Швейцарией;
- 55) CCW/CONF.I/GE/CRP.51 - "Статья 10 - Контроль за соблюдением", совместное предложение, представленное Индией, Ираном, Китаем, Кубой и Пакистаном;
- 56) CCW/CONF.I/GE/CRP.52 - "Протокол II, статья 1 - Сфера применения", предложение, представленное Данией;
- 57) CCW/CONF.I/GE/CRP.56 - "Статья 8", предлагаемый проект, представленный Австралией, Австрией, Германией, Данией, Ирландией, Канадой, Новой Зеландией, Польшей и Соединенным Королевством;
- 58) CCW/CONF.I/GE/CRP.57 - "Статья 1 - Сфера применения", предложение Индии.

Кроме того, имелось большое число неофициальных рабочих документов, которые были представлены делегациями или подготовлены секретариатом в ходе дискуссий по этой теме.

5. Группа продолжала рассматривать различные предложения относительно корректировки Протокола II к Конвенции в плане запрещений и ограничений по минам, минам-ловушкам и другим устройствам на основе представленного Председателем пересмотренного переходящего текста (CCW/CONF.I/GE/21, приложение). По предложению Председателя Группа согласилась создать различные рабочие группы для рассмотрения этой темы по следующим блокам вопросов: 1) сфера применения; 2) определения; 3) запрещения и ограничения и 4) проверка, установление фактов и соблюдение.

6. Рабочая группа I по "Запрещениям и ограничениям" и Техническая группа военных экспертов по "Определениям и техническим приложениям" провели с 10 по 19 января соответственно десять и два заседания под председательством г-на К. Нарайна из Индии при содействии представителя Центра по вопросам разоружения г-на Линь Кочуна. Рабочая группа I сосредоточила свои усилия на дискуссиях и переговорах по поправкам к статьям 3-7 и 9, а также по возможным новым статьям к Протоколу. Техническая группа военных экспертов сконцентрировала свои усилия на статье 2 и технических приложениях к Протоколу II. В ходе этих дискуссий и переговоров были представлены и рассмотрены различные предложения. В этот период Председатель Рабочей группы также проводил неофициальные консультации по этим проблемам. Результат работы Группы содержится в переходящем тексте Председателя (приложение I).

7. Рабочая группа II по "Проверке, установлению фактов и соблюдению" провела четыре заседания под руководством Председателя Группы экспертов посла Йохана Моландера, которому помогал секретарь Группы экспертов г-н Зохраб Херади. С целью разработки возможных новых статей для добавления к Протоколу II Рабочая группа провела обстоятельные дискуссии по всем аспектам, касающимся вопроса о возможной системе проверки, о миссиях по установлению фактов и о мерах по обеспечению соблюдения. В ходе дискуссий был выдвинут ряд предложений, и Председатель провел интенсивные неофициальные консультации. Консенсуса по данному вопросу достигнуто не было, что отражено в альтернативных предложениях, содержащихся в переходящем тексте Председателя.

8. Рабочая группа III по "Сфере применения", "Передачам мин" и "Техническому сотрудничеству и помощи в разминировании и осуществлении Протокола II" провела с 10 по 18 января пять официальных и несколько неофициальных заседаний под председательством г-на Петера Попчева из Болгарии, которому помогал г-н Франческо Коттафави из Центра по вопросам разоружения. Группа сконцентрировала свои усилия на поправках к статьям 1 и 9-бис, а также на возможных новых статьях к Протоколу. Результат работы Группы содержится в переходящем тексте Председателя.

9. На основе обсуждений, проведенных в различных рабочих группах, Группа правительственных экспертов по предложению Председателя согласилась разработать сводный текст проекта поправок к Протоколу II на пленарных заседаниях в период с 19 по 20 января. Пересмотренный сводный текст проекта поправок к Протоколу II Конвенции содержится в переходящем тексте Председателя.

10. 17 января 1995 года Группа правительственных экспертов рассмотрела пункт 11 повестки дня, озаглавленный "Рассмотрение других предложений, имеющих отношение к Конвенции и ее существующим или будущим протоколам". Была проведена предметная дискуссия по возможной формулировке проекта протокола об ослепляющем оружии (приложение II) и были сделаны заявления относительно способов проведения дальнейших обсуждений по морским минам и системам малокалиберного оружия. Было внесено также предложение относительно периодичности обзорных конференций, как оно отражено в добавлении II переходящего текста Председателя, куда уже включены прежние предложения, касающиеся собственно Конвенции. Для рассмотрения пункта 11 повестки дня Группа располагала следующими документами:

- 1) ССW/CONF.I/GE/9 - справочный документ, озаглавленный "Обоснование относительно рассмотрения других предложений, касающихся Конвенции и существующих или будущих протоколов к ней", подготовленный Международным комитетом Красного Креста;
- 2) ССW/CONF.I/GE/11 - "Проект протокола об ослепляющем оружии", представленный Швецией;
- 3) ССW/CONF.I/GE/12 - "Проект протокола о морских минах", представленный Швецией;

- 4) CCW/CONF.I/GE/14 и Corr.1 - "Ослепляющее оружие: пояснительный меморандум к предложению о запрещении", представленный Швецией;
  - 5) CCW/CONF.I/GE/15 - "Система малокалиберного оружия: оказание содействия в исследованиях и испытаниях в области баллистики ранений", представленный Швейцарией;
  - 6) CCW/CONF.I/GE/16 - "Проект протокола о системах малокалиберного оружия", представленный Швейцарией;
  - 7) CCW/CONF.I/GE/CRP.15 - "Конвенция - Статья 5 - Вступление в силу; Статья 9 - Денонсация и Протокол II - Статья 6 - Запрещение применения некоторых видов мин", представленный Российской Федерацией;
  - 8) CCW/CONF.I/GE/CRP.28 - "Проект протокола об ослепляющем оружии", представленный Международным комитетом Красного Креста;
  - 9) CCW/CONF.I/GE/CRP.30 - "Проект протокола о морских минах", представленный Францией;
  - 10) CCW/CONF.I/GE/CRP.45 - "Различные предложения в отношении ослепляющего оружия" - неофициальный документ, представленный Швецией.
  - 11) CCW/CONF.I/GE/CRP.55 - "Предлагаемая поправка к статье 8 Конвенции", представленный Новой Зеландией, Ирландией, Австралией и Швецией.
11. 20 января 1995 года Группа провела дальнейшее рассмотрение пункта 12 повестки дня, касающегося организационных вопросов в связи с Конференцией по рассмотрению действия Конвенции, и приняла следующие решения:
- а) по пункту 12 а), касающемуся сроков проведения и продолжительности Конференции по рассмотрению действия Конвенции, Группа решила провести конференцию в Вене в период с 25 сентября по 13 октября 1995 года;
  - б) по пункту 12 б), касающемуся проекта правил процедуры Конференции, Группа одобрила проект правил процедуры, содержащийся в документе CCW/CONF.I/GE/CRP.53/Rev.1 (приложение III), и рекомендовала его для принятия Конференцией;
  - с) по пункту 12 с), касающемуся предварительной повестки дня Конференции, Группа одобрила проект предварительной повестки дня Конференции по рассмотрению действия Конвенции, содержащийся в документе CCW/CONF.I/GE/CRP.54/Rev.1 (приложение IV), и рекомендовала его для принятия Конференцией;
  - д) по пункту 12 е), касающемуся финансовых мероприятий в связи с Конференцией, Группа приняла сметные расходы на Конференцию по рассмотрению действия Конвенции, содержащиеся в документе CCW/CONF.I/GE/22/Rev.1. Для обеспечения, в



частности, того, чтобы развивающиеся страны, испытывающие на себе последствия применения мин, смогли принять участие в Конференции по рассмотрению действия Конвенции, Группа предложила государствам-участникам рассмотреть вопрос об оказании этим странам финансовой помощи с этой целью;

е) по пункту 12 h), касающемуся справочной документации для Конференции по рассмотрению действия Конвенции, Группа решила не запрашивать какой-либо дальнейшей справочной документации для Конференции;

ф) по пункту 12 i), касающемуся термина "Заключительный документ (заключительные документы)" для Конференции по рассмотрению действия Конвенции, Группа решила использовать в связи с работой Конференции термин "Заключительные документы";

г) по пункту 12 j), касающемуся назначения временного Генерального секретаря Конференции, Группа решила предложить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций назначить временного Генерального секретаря Конференции по рассмотрению действия Конвенции в консультации с государствами-участниками в целях выполнения различных задач в период с настоящего времени и до начала Конференции, причем эта кандидатура должна быть утверждена Конференцией по рассмотрению действия Конвенции. Группа также решила предложить своему Председателю довести до сведения соответствующих должностных лиц Организации Объединенных Наций пожелание государств-участников о том, чтобы в качестве временного Генерального секретаря Конференции по рассмотрению действия Конвенции был назначен заместитель Директора Центра по вопросам разоружения и секретарь Группы правительственных экспертов г-н Зохраб Херади, при том понимании, что его назначение будет утверждено Конференцией по рассмотрению действия Конвенции.

12. На своем заключительном заседании 20 января 1995 года Группа правительственных экспертов единодушно решила назначить Председателем Конференции по рассмотрению действия Конвенции нынешнего Председателя Группы посла Йохана Моландера (Швеция).

13. Доклады о ходе работы трех предыдущих сессий Группы правительственных экспертов (CCW/CONF.I/GE/4, CCW/CONF.I/GE/8, CCW/CONF.I/GE/21) приобщаются к настоящему заключительному докладу для рассмотрения Конференцией по рассмотрению действия Конвенции (приложение V).

14. На своем заключительном пленарном заседании 20 января 1995 года Группа экспертов рассмотрела и приняла проект своего доклада о ходе работы четвертой сессии, содержащийся в документе CCW/CONF.I/GE/CRP.58, с внесенными в него устными поправками, который должен быть выпущен в качестве документа CCW/CONF.I/GE/23.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### Переходящий текст Председателя

#### Статья 1

#### [Материальная] Сфера применения

#### АЛЬТЕРНАТИВА А:

1. Настоящий Протокол касается применения на суше мин, мин-ловушек и других устройств, определение которых содержится в настоящем документе, в том числе мин, устанавливаемых с целью воспрепятствовать преодолению прибрежных полос, водных путей или рек, но не относится к применению противокорабельных мин на море или на внутренних водных путях.
2. С учетом основной цели защиты гражданского населения настоящий Протокол применяется при всех обстоятельствах, включая вооруженный конфликт и периоды мирного времени.
3. Ничто в настоящем Протоколе не истолковывается как затрагивающее цели и принципы, закрепленные в Уставе Организации Объединенных Наций.
4. Применение положений настоящего Протокола к участникам конфликта или участниками конфликта, которые не являются государствами-участниками, ни прямо, ни косвенно не изменяет их юридический статус или юридический статус спорной территории.]

#### АЛЬТЕРНАТИВА В:

1. Настоящий Протокол касается применения на суше мин, мин-ловушек и других устройств, определение которых содержится в настоящем документе, в том числе мин, устанавливаемых с целью воспрепятствовать преодолению прибрежных полос, водных путей или рек, но не относится к применению противокорабельных мин на море или на внутренних водных путях.
2. Настоящий Протокол применяется к ситуациям, указанным в статьях 2 и 3, общих для Женевских конвенций от 12 августа 1949 года. Настоящий Протокол не применяется к ситуациям внутренних волнений и напряженности, таким, как беспорядки, изолированные и спорадические акты насилия и иные акты аналогичного характера, поскольку таковые не являются вооруженными конфликтами.
3. В случае конфликтов, указанных в пункте 2 выше, имеющих место на территории Высокой Договаривающейся Стороны, которая приняла настоящий Протокол, диссидентские вооруженные группы на ее территории автоматически обязаны применять запрещения и ограничения настоящего Протокола на такой же основе.
4. Ничто в настоящем Протоколе не следует использовать с целью затронуть суверенитет государства или обязанность правительства всеми законными средствами поддерживать или

восстанавливать правопорядок в государстве или защищать национальное единство и территориальную целостность государства.

5. Ничто в настоящем Протоколе не следует использовать в качестве оправдания для прямого или косвенного вмешательства по какой бы то ни было причине в вооруженный конфликт или во внутренние или внешние дела Высокой Договаривающейся Стороны, на территории которой происходит этот конфликт.

6. Применение положений настоящего Протокола к участникам конфликта, которые не являются Высокими Договаривающимися Сторонами, принявшими настоящий Протокол, ни прямо, ни косвенно не изменяют их юридический статус или юридический статус спорной территории.]

## Статья 2

### Определения

Для целей настоящего Протокола:

1. "Мина" означает боеприпас, устанавливаемый под землей, на земле или вблизи земли или другой поверхности и предназначенный для взрыва от присутствия, близости или контакта человека или транспортного средства.

2. ["Дистанционно устанавливаемая мина"] означает мину, устанавливаемую не непосредственно, а с помощью артиллерии, ракет, реактивных установок, минометов или аналогичных средств, или сбрасываемую с летательного аппарата. [Мины, устанавливаемые с системы наземного базирования с расстояния менее чем 500 м, не рассматриваются как "дистанционно устанавливаемые".]

3. "Противопехотная мина" означает мину, [предназначенную для взрыва] [которая взрывается] от присутствия, близости или контакта человека и которая обеспечивает вывод из строя, ранение или смертельное поражение одного или нескольких человек.

4. "Мина-ловушка" означает любое устройство или материал, который предназначен, сконструирован или приспособлен для того, чтобы убивать или наносить повреждения, и который срабатывает неожиданно, когда человек прикасается или приближается к кающемуся безвредным предмету или совершает действие, кажущееся безопасным.

5. "Другие устройства" означают устанавливаемые вручную боеприпасы и устройства, которые предназначены для того, чтобы убивать, наносить повреждения или ущерб, и которые приводятся в действие [посредством дистанционного управления или] автоматически по истечении определенного промежутка времени.

6. "Военный объект" означает, в той мере, в какой это касается объектов, любой объект, который в силу своего характера, местоположения, предназначения или

использования вносит эффективный вклад в военные действия и полное или частичное разрушение, захват или нейтрализация которого при существующих в данный момент обстоятельствах дает явное военное преимущество.

7. "Гражданскими объектами" являются все объекты, которые не являются военными объектами, как они определены в пункте 6.

8. "Минное поле" означает определенный район, в котором установлены мины, а "минный район" является районом, который опасен из-за наличия [или подозреваемого наличия] мин.

9. "Регистрация" означает операцию материального, административного и технического порядка, предназначенную для сбора в целях регистрации в официальных документах всей наличной информации, облегчающей установление местоположения минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств.

10. "Механизм самоуничтожения" означает автоматически функционирующий встроенный механизм, который обеспечивает уничтожение боеприпаса.

11. "Механизм самонейтрализации" означает автоматически функционирующий встроенный механизм, приводящий боеприпас в неработоспособное состояние.

[12. "Самодеактивация" означает автоматическое приведение боеприпаса в неработоспособное состояние посредством необратимого истощения компонента, который имеет существенное значение для действия боеприпаса.]

[13. "Дистанционное управление" означает управление при помощи команд, передаваемых на расстоянии.]

[14. "Элемент неизвлекаемости" означает устройство, приводящее к взрыву мины при попытке ее извлечения, нейтрализации или уничтожения.]

или ["Элемент неизвлекаемости" означает устройство, защищающее боеприпас от извлечения.]

### Статья 3

#### Общие ограничения в отношении применения мин, мин-ловушек и других устройств

1. Настоящая статья применяется к:

- а) минам;
- б) минам-ловушкам; и
- с) другим устройствам.

2. Каждое государство-участник или участник конфликта, в соответствии с положениями настоящего Протокола, отвечает за все мины, мины-ловушки и другие устройства, которые он применяет, обязуется разминировать, удалить или уничтожить их, как указано в статье 9 настоящего Протокола.

3. Запрещается при всех обстоятельствах применять любую [мину], мину-ловушку или другое устройство, предназначенное для причинения чрезмерных повреждений или ненужных страданий.

4. [Все оружие], к которому применяется настоящая статья, отвечает соответствующим стандартам [в отношении периода активации, надежности, [обнаруживаемости,] устройства и конструкции], указанным в Техническом приложении.

5. Запрещается при всех обстоятельствах обращать оружие, к которому применяется настоящая статья, будь то в случае нападения, обороны или в порядке репрессалий, против гражданского населения как такового или против отдельных гражданских лиц.

6. Запрещается неизбирательное применение оружия, к которому применяется настоящая статья. Неизбирательным применением является любая установка такого оружия:

а) которая производится не на военном объекте или не направлена против него; или

б) которая осуществляется способом или средством доставки, не позволяющим направленное действие по конкретному военному объекту; или

в) которая, как можно ожидать, причинит случайные потери жизни среди гражданского населения, ранения гражданских лиц, ущерб гражданским объектам или то и другое вместе, которые были бы чрезмерны по отношению к ожидаемому конкретному и непосредственному военному преимуществу.

[7. Несколько четко разделенных или обособленных военных объектов, расположенных в городе, поселке, деревне или другом районе с аналогичным сосредоточением гражданских лиц или гражданских объектов, не могут рассматриваться как одиночный военный объект.]

8. Принимаются все возможные меры предосторожности для защиты гражданского населения от воздействия оружия, к которому применяется настоящая статья. Возможные меры предосторожности означают такие меры предосторожности, какие являются практически осуществимыми или практически возможными с учетом всех существующих в данный момент обстоятельств, включая гуманитарные и военные соображения. Эти обстоятельства включают в себя следующее, но не исчерпываются им:

а) краткосрочное и долгосрочное воздействие наземных мин на местное гражданское население в период действия минного поля;

б) возможные меры по защите гражданского населения (например, ограждения, знаки, оповещение и наблюдение);

- с) наличие и осуществимость применения альтернативных систем; и
- д) краткосрочные и долгосрочные военные требования к минному полю.

9. О любой установке мин, мин-ловушек и других устройств, которые могут затронуть гражданское население, производится эффективное заблаговременное оповещение, за исключением случаев, когда это не позволяют сделать обстоятельства.

[10. Ограничения и запрещения, содержащиеся в настоящем Протоколе, способствуют достижению конечной цели — полному запрещению производства, накопления, применения и продажи противопехотных наземных мин.]

#### Статья 4

Ограничения в отношении применения противопехотных мин  
[, не являющихся дистанционно устанавливаемыми минами,]  
[мин-ловушек] и других устройств

1. Настоящая статья применяется к:

- а) противопехотным минам [, не являющимся дистанционно устанавливаемыми минами];
- б) [минам-ловушкам]; и
- с) другим устройствам.

2. Запрещается применять оружие, к которому применяется настоящая статья и которое не является самоуничтожающимся 1/, за исключением тех случаев, когда:

а) оно размещается в пределах района с промаркированным периметром, который подвергается наблюдению со стороны военного персонала, и защищается ограждением или другими средствами, с тем чтобы обеспечить реальное недопущение гражданских лиц в этот район. Маркировка должна быть отчетливой и устойчивой и должна по крайней мере быть видимой человеку, который намеревается проникнуть в район с промаркированным периметром; и

б) оно разминировается до оставления района, если такой район не переходит к войскам другого государства, которые принимают ответственность за поддержание защиты, требуемой настоящей статьей, и последующее разминирование этого оружия.

---

1/ Головной абзац пункта 2 потребует повторного рассмотрения в свете результатов обсуждения, в частности, Технического приложения и статьи 6-бис.

3. Участник конфликта освобождается от дальнейшего соблюдения положений подпунктов 2 а) и 2 б) выше только в том случае, если такое соблюдение становится неосуществимым из-за вынужденной утраты контроля над районом в результате военной акции противника, включая ситуации, при которых прямая военная акция противника делает такое соблюдение невозможным. Если участник конфликта восстанавливает контроль над районом, он возобновляет соблюдение положений подпунктов 2 а) и 2 б).

4. Если войска участника конфликта восстанавливают контроль над районом, где установлено оружие, к которому применяется настоящая статья, такие войска в максимально осуществимой степени сохраняют и, при необходимости, устанавливают защитные средства, требуемые настоящей статьей, до тех пор, пока такое оружие не будет разминировано.

5. Государства-участники принимают все осуществимые меры для предотвращения несанкционированного удаления, стирания, уничтожения или сокрытия любого устройства, системы или материала, используемых для создания периметра района с промаркированным периметром.

6. [Для облегчения разминирования запрещается применять [противопехотные] мины, которые не соответствуют положениям об обнаруживаемости, содержащимся в Техническом приложении.]

#### Статья 5

[Ограничения в отношении применения дистанционно устанавливаемых мин]

Запрещается применять дистанционно устанавливаемые мины, которые не являются самоуничтожающимися.]

#### Статья 5-бис

[Запрещения в отношении применения [противопехотных] мин, которые не поддаются обнаружению 2/]

Запрещается применять [противопехотные] мины, которые не соответствуют положениям об обнаруживаемости, содержащимся в Техническом приложении.]

---

2/ Принятие этого предложения повлекло бы за собой:

- а) исключение слова "обнаруживаемости" из пункта 4 статьи 3;
- б) исключение пункта 6 статьи 4;

с) снятие в Техническом приложении квадратных скобок, в которые заключены слово "мин" в заголовке пункта 2, слово "мины" в пункте 2 а) и слово "мины" в пункте 2 б).

Статья 6

Запрещения в отношении применения мин-ловушек  
и других устройств

1. Без ущерба для норм международного права, применимых в вооруженных конфликтах и касающихся вероломства и коварства, запрещается при всех обстоятельствах применять мины-ловушки и другие устройства, которые каким-либо образом соединены или ассоциируются с:

- a) международно признанными защитными эмблемами, знаками или сигналами;
- b) больными, ранеными или мертвыми;
- c) местами захоронения или кремации либо могилами;
- d) медицинскими объектами, медицинским оборудованием, медицинским имуществом или санитарным транспортом;
- e) детскими игрушками или другими переносными предметами или продуктами, специально предназначенными для кормления, обеспечения здоровья, гигиены или используемыми как предметы одежды или обучения детей;
- f) продуктами питания или напитками;
- g) кухонной утварью или принадлежностями, за исключением находящихся в военных учреждениях, воинских расположениях или на военных складах;
- h) предметами явно религиозного характера;
- i) историческими памятниками, произведениями искусства или местами отправления культа, которые составляют культурное или духовное наследие народов;
- j) животными или их трупами.

2. Запрещается применять мины-ловушки [и другие устройства] в форме кажущегося безвредным переносного предмета, который специально предназначен и сконструирован для того, чтобы содержать взрывчатый материал.

[3. Запрещается применять мины-ловушки в вооруженных конфликтах немеждународного характера.]



Статья 6-бис 3/

[Запрещение применения, разработки, изготовления, накопления  
и передачи некоторых видов мин и мин-ловушек]

{1. Запрещается применять, разрабатывать, изготавливать, накапливать и передавать прямо или косвенно:

- противопехотные мины, определенные [в пункте 3] статьи 2 настоящего Протокола; и]
- [противопехотные мины без механизмов самоуничтожения или самонейтрализации]
- [ - мины-ловушки, определенные [в пункте 4] статьи 2 настоящего Протокола.

2. Государства-участники обязуются уничтожить оружие, к которому применяется настоящая статья и которое находится в их собственности и/или владении.]

{3. Запрещается применять [, изготавливать, накапливать или передавать] [противопехотные] мины, которые не поддаются обнаружению, т.е. не могут быть идентифицированы с использованием широкодоступного оборудования, такого, как электромагнитные миноискатели [, как указано в Техническом приложении].

{4. Государства-участники уведомляют депозитария обо всех запасах оружия, к которому применяется настоящая статья, и обязуются уничтожить его в течение ...-летнего периода. Государства ежегодно сообщают о прогрессе в осуществлении пункта 3 настоящей статьи.]

---

3/ Включение вопроса о разработке, изготовлении, накоплении и передаче мин, мин-ловушек и других устройств принято не всеми делегациями.

Статья 6-тер

[Передачи 4/]

[С тем чтобы предотвратить применение мин вопреки целям настоящего Протокола, каждая Высокая Договаривающаяся Сторона:

1. обязуется не предоставлять любые мины негосударственным образованиям;
2. обязуется не передавать 5/ любые мины государствам, которые не связаны настоящим Протоколом;
3. обязуется не передавать любой другой Высокой Договаривающейся Стороне любые мины, применение которых запрещается при всех обстоятельствах;
4. обеспечивает, чтобы при передаче другим Высоким Договаривающимся Сторонам, связанным настоящим Протоколом, любых мин, применение которых ограничено по настоящему Протоколу, получающая Высокая Договаривающаяся Сторона согласилась соблюдать соответствующие положения международного гуманитарного права.]

Статья 7

Регистрация и использование информации о минных полях,  
минных районах, минах, минах-ловушках  
и других устройствах

1. Вся информация, касающаяся минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств, регистрируется в соответствии с положениями Технического приложения.
2. Все такие регистрационные документы сохраняются сторонами, которые незамедлительно после [прекращения активных военных действий] [действительного прекращения военных действий и существенного вывода войск из зоны боевых действий]:

а) принимают все необходимые и соответствующие меры, включая использование такой информации, для защиты гражданских лиц от воздействия минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств и

---

4/ Данная статья не отражается на позиции делегаций по вопросу о запрещениях или ограничениях в отношении производства и накопления запасов конкретных видов обычного оружия.

5/ Понимается, что "передачи" включают, помимо физического ввоза мин на национальную территорию или вывоза их с нее, передачу прав собственности в отношении мин и контроля над ними.

б) предоставляют другому соответствующему участнику или участникам конфликта и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций всю имеющуюся в их распоряжении такую информацию, касающуюся минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств, установленных ими в районах, которые более не находятся под их контролем.

3. Настоящая статья не наносит ущерба положениям статьи 8 настоящего Протокола.

#### Статья 8

[Защита от воздействия минных полей, минных районов,  
мин, мин-ловушек и других устройств]

1. Когда в любом районе осуществляется операция, охватываемая [Конвенцией об охране персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала], каждый участник конфликта, если его просит об этом руководитель операции, предоставляет руководителю операции всю имеющуюся в распоряжении этого участника информацию о расположении минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств в этом районе и в целях защиты персонала, охватываемого вышеупомянутой Конвенцией, который участвует в таких операциях, насколько он может сделать это:

а) удаляет или обезвреживает все мины, мины-ловушки или другие устройства в этом районе; и

б) принимает такие меры, какие могут быть необходимы для защиты такого персонала от воздействия мин, мин-ловушек и других устройств б/.

---

б/ Был предложен следующий альтернативный проект пункта 1:

1. Когда операция, охватываемая Конвенцией об охране персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, осуществляется в любом районе, каждый участник конфликта, если его просит об этом руководитель операции в целях защиты персонала, охватываемого вышеупомянутой Конвенцией, который участвует в таких операциях, насколько он может сделать это:

а) предоставляет руководителю операции всю имеющуюся в распоряжении этого участника информацию о расположении минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств в этом районе;

б) удаляет или обезвреживает все мины, мины-ловушки или другие устройства в этом районе и

с) принимает такие меры, какие могут быть необходимы для защиты такого персонала от воздействия мин, мин-ловушек и других устройств.

В связи с этим может потребоваться соответствующая перестановка формулировок и изменение нумерации последующих пунктов.

2 а) Когда миссия [регионального механизма или учреждения, действующего на основании главы VIII Устава Организации Объединенных Наций,] осуществляет функции в любом районе с согласия участников конфликта, каждый участник, если его просит об этом руководитель миссии, предоставляет руководителю этой миссии всю имеющуюся в распоряжении этого участника информацию о расположении минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств в этом районе и, насколько он может сделать это, обеспечивает миссии и ее персоналу меры защиты, описанные в подпунктах 1 а) и б).

[2 б) Когда миссия Международного комитета Красного Креста осуществляет функции, возложенные на нее Женевскими конвенциями 1949 года и Дополнительными протоколами 1977 года к ним, или гуманитарная миссия системы Организации Объединенных Наций, не охватываемая настоящей статьей иным образом, осуществляет функции с согласия участников конфликта, каждый участник, если его просит об этом руководитель миссии, обеспечивает, насколько это осуществимо, этой миссии и ее персоналу меры защиты, описанные в подпунктах 1 а) и б), и, насколько он может сделать это, указывает руководителю такой миссии минные поля, минные районы, мины, мины-ловушки и другие устройства в районе, где осуществляются эти функции [и обеспечивает безопасный доступ либо посредством проделывания прохода в минных полях, либо путем указания альтернативного наземного маршрута, который позволит выполнить эти порученные миссии].]

2 с) Когда миссия [беспристрастной гуманитарной организации], не охватываемая настоящей статьей иным образом, осуществляет функции с согласия участников конфликта, каждый участник, если его просит об этом руководитель такой миссии, обеспечивает, насколько это осуществимо, этой миссии и ее персоналу меры защиты, описанные в подпунктах 1 а) и б), и, насколько он может сделать это, указывает руководителю такой миссии все районы, где, заведомо или предположительно, расположены минные поля, минные районы, мины, мины-ловушки и другие устройства, которые могут препятствовать осуществлению этих функций.

3. Когда фактологическая миссия Организации Объединенных Наций или другая фактологическая миссия, не охватываемая настоящей статьей иным образом, с согласия участников осуществляет функции в любом районе, каждый соответствующий участник конфликта обеспечивает защиту этой миссии, за исключением случаев, когда из-за размеров такой миссии он не может адекватно обеспечить такую защиту. В таком случае он предоставляет руководителю миссии имеющуюся в его распоряжении информацию о расположении минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств в этом районе.

[4. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает права и обязанности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, которые изложены в Конвенции, упомянутой в пункте 1 выше.]

### Статья 9

#### Ликвидация минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств [и международное сотрудничество]

1. [Незамедлительно после прекращения активных военных действий] [действительного прекращения военных действий и существенного вывода войск из зоны боевых действий] все минные поля, минные районы, мины, мины-ловушки и другие устройства разминируются, ликвидируются, уничтожаются или обслуживаются в соответствии со статьей 3 и пунктом 2 статьи 4 настоящего Протокола.

а) Каждая сторона несет такую ответственность в отношении минных полей, минных районов, мин-ловушек и других устройств в подконтрольных ей районах.

б) В отношении минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств, установленных стороной в районах, над которыми она более не осуществляет контроля, такая сторона предоставляет ответственной стороне согласно пункту 1 а) выше, насколько это разрешается такой стороной, техническую и материальную помощь, необходимую для выполнения такой обязанности.

2. Всякий раз, когда это необходимо, стороны стремятся достичь согласия как между собой, так и, в соответствующих случаях, с другими государствами и международными организациями [о предоставлении технической и материальной помощи] 7/, - включая, в соответствующих обстоятельствах, проведение совместных операций, - необходимой для выполнения таких обязанностей.

### Статья 9-бис

#### Технологическое сотрудничество и помощь в разминировании и осуществлении Протокола II

1. Каждое государство-участник обязуется способствовать [как можно более полному] обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией относительно осуществления настоящего Протокола и средств разминирования [и имеет право участвовать в таком обмене]. [Государства-участники обязуются не сохранять и не вводить никаких ограничений на передачу оборудования или технологии для разминирования.]

2. Каждое государство-участник обязуется [тщательно рассматривать вопрос о предоставлении такой помощи] [предоставлять такую помощь] через Организацию Объединенных Наций, международные органы 8/ или на двусторонней основе.

---

7/ Окончательный вариант пункта 2 будет выработан в свете окончательного текста статьи 9-бис.

8/ Вопрос о возможном механизме принятия решений или консультативном механизме будет рассмотрен дополнительно.

### Разминирование

3. Государства-участники обязуются предоставлять информацию относительно различных средств и технологий разминирования в банк данных, учреждаемый в рамках системы Организации Объединенных Наций.

[4. Координируемая программа разминирования, учреждаемая в рамках Организации Объединенных Наций согласно принятой без голосования резолюции 48/7 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, также, в пределах имеющихся у нее ресурсов и по просьбе государства-участника, предоставляет государству-участнику экспертные консультации и помощь в определении возможных способов осуществления его программ разминирования.

5. Каждое государство-участник обязуется предоставлять помощь через координируемую программу Организации Объединенных Наций и другие соответствующие органы Организации Объединенных Наций и с этой целью решить предпринять одну из следующих мер:

а) вносить взнос в добровольный фонд помощи, учреждаемый координируемой программой Организации Объединенных Наций;

б) не позднее чем через 90 дней после вступления для него в силу Протокола II с поправками объявить, какого рода помощь оно могло бы предоставлять в ответ на призыв координируемой программы Организации Объединенных Наций. Если же, однако, впоследствии государство-участник окажется не в состоянии предоставить помощь, предусмотренную в его объявлении, оно все же несет обязанность предоставлять помощь в соответствии с настоящим пунктом.]

6. Просьбы государств-участников о помощи, мотивированные соответствующей информацией, могут направляться Организации Объединенных Наций, другим соответствующим органам или другим государствам. Эти просьбы [могут представляться] депозитарию, который передает их всем государствам-участникам и соответствующим международным организациям. [Впоследствии после получения просьбы [может быть начато] [начинается] [расследование] [оценка со стороны координируемой программы Организации Объединенных Наций], с тем чтобы заложить основу для дальнейших действий.] Депозитарий [соответственно] представляет государствам-участникам доклад о фактах, имеющих отношение к этим просьбам, а также о характере и объеме помощи, которая может потребоваться.

### Осуществление Протокола II

7. Государства-участники обязуются предоставлять [депозитарию] [Комиссии] информацию относительно осуществления настоящего Протокола, включая выполнение требований в отношении самоуничтожения и других характеристик, которые оговорены в настоящем Протоколе.

[8. По получении от государства-участника просьбы относительно любой технической помощи [депозитарий] [Комиссия] безвозмездно предоставляет такую помощь.

Он(а) использует все возможные средства, имеющиеся в его распоряжении, для обеспечения следующего:

а) передачи технологии из передовых стран в развивающиеся страны для приобретения на безвозмездной основе;

б) выделения требуемых ресурсов на цели помощи через программу, координируемую Организацией Объединенных Наций.]

## Техническое приложение

### 1. Регистрация

а) Регистрация местоположения мин, [не являющихся дистанционно управляемыми минами,] минных полей, минных районов, [районов применения] мин-ловушек и других устройств осуществляется согласно следующему:

- i) Местоположение минных полей, [минных районов], [районов применения] мин-ловушек и других устройств точно указывается посредством привязки к координатам по крайней мере двух исходных точек и при помощи оцениваемых размеров района, в котором находятся эти устройства, по отношению к этим исходным точкам.
- ii) Карты, диаграммы и другие регистрационные документы составляются таким образом, чтобы указать местоположение минных полей, минных районов, [мин-ловушек] и других устройств по отношению к исходным точкам; в этих регистрационных документах указываются также их периметры и протяженность.
- iii) Для целей обнаружения и разминирования мин, [мин-ловушек] и других устройств карты, диаграммы или другие регистрационные документы содержат полную информацию относительно типа, количества, способа установки, типа взрывателя и срока службы, даты [и времени] установки и другую соответствующую информацию обо всех установленных боеприпасах. По возможности, в регистрационном документе по минному полю показывается точное местоположение каждой мины, за исключением рядных минных полей, где достаточно указать местоположение минного ряда.

б) Оцениваемое местоположение и район применения дистанционно устанавливаемых мин указываются посредством координат исходных точек (обычно угловых точек) и удостоверяются и, где это осуществимо, маркируются на месте при ближайшей возможности. Регистрируются также общее количество и тип установленных мин, дата [и время] установки и периоды самоуничтожения.

с) Экземпляры регистрационных документов должны храниться на уровне командования, достаточном для того, чтобы [, насколько это возможно,] гарантировать их безопасность.

### 2. Обнаруживаемость [противопехотных] [мин]

а) [С тем чтобы обеспечить обнаружение при помощи широко доступных технических средств обнаружения, в состав или поверх каждой установленной



[противопехотной] [мины] помещается достаточное количество трудноизвлекаемого материала или любое соответствующее устройство, обнаруживаемость которого была бы эквивалента обнаруживаемости 8 граммов железа в виде сплошной концентрированной массы.]

б) [С тем чтобы обеспечить обнаружение [и разминирование при помощи стандартных миноискателей], все [противопехотные] [мины] имеют в своей конструкции неизвлекаемые металлические элементы.]

с) Никакие [противопехотные] [мины], [мины-ловушки] и другие устройства не могут быть спроектированы таким образом, чтобы они взрывались при эксплуатации стандартных миноискателей.]

### 3. Спецификации относительно самоуничтожающихся противопехотных мин

Противопехотные мины, которые согласно пункту 2 статьи 4 и статье 5 настоящего Протокола должны быть самоуничтожающимися, проектируются и конструируются таким образом, чтобы [по истечении периода продолжительностью не более 7-90 дней] 1/ несрабатывание механизма самоуничтожения происходило не более чем у [1 на каждую 1 000] мин, приведенных в боевое положение; [и они имеют [резервный элемент] [элемент самодеактивации], спроектированный и сконструированный таким образом, чтобы мина перестала функционировать как мина [по истечении 30-365 дней со степенью надежности 1 на каждую 1 000 невзорвавшихся мин] [как можно скорее] в случае несрабатывания механизма самоуничтожения.]

### 4. Международные знаки для обозначения минных полей и минных районов

Для обозначения минных полей и минных районов используются знаки, аналогичные тому, образец которого приведен в приложении А. Для обеспечения видимости и узнаваемости гражданским населением каждый знак [соответствует] [должен соответствовать] следующим критериям:

а) размер и форма: треугольник или квадрат размером не менее 28 см (11 дюймов) на 20 см (7,9 дюйма) для треугольника и со сторонами не менее 15 см (6 дюймов) для квадрата;

б) цвет: красный или оранжевый с желтой светоотражающей каймой;

с) символ: символ, приведенный в качестве иллюстрации в приложении А, или альтернативный символ, легко узнаваемый в том районе, где будет установлен такой знак для обозначения опасной зоны;

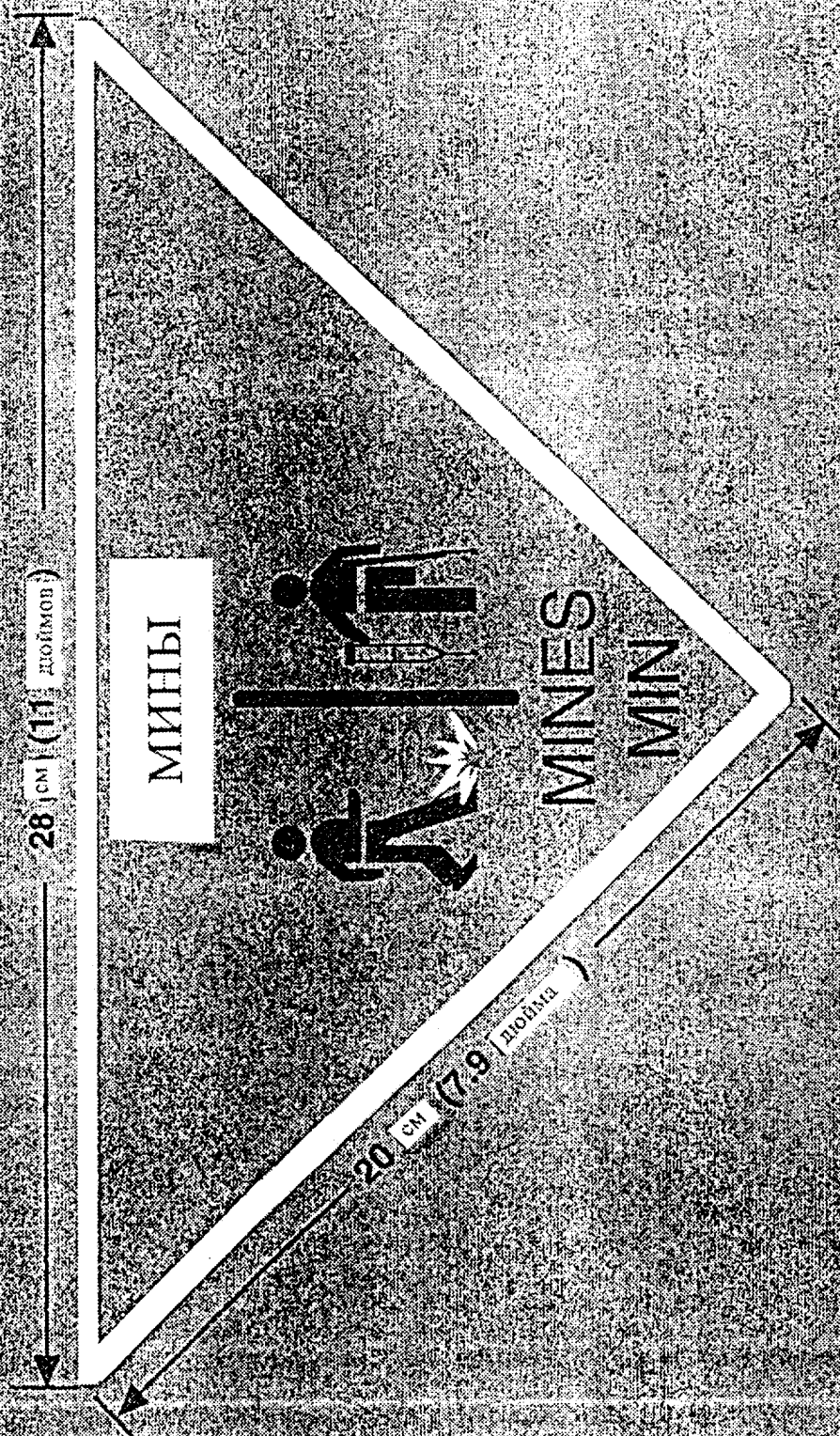
---

1/ Период самоуничтожения требует дополнительного обсуждения в увязке со временем установки/периодом активации.

d) язык: на знаке должно содержаться слово "мины" на одном из шести официальных языков настоящей Конвенции (английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский) и языке (языках), распространенном (распространенных) в данном районе;

e) распределение: знаки должны устанавливаться вокруг минного поля или минного района на расстоянии, достаточном для того, чтобы гражданское лицо, приближающееся к району, могло видеть их в любой точке.

Предупредительный знак для обозначения районов,  
в которых находятся противопехотные мины



## ДОБАВЛЕНИЕ I

### Предложения относительно проверки и соблюдения 1/

АЛЬТЕРНАТИВА А: 2/ 3/ 4/

[Комиссия государств-участников

1. Для целей настоящего Протокола государствами-участниками учреждается Комиссия. Комиссия государств-участников собирается регулярно в Женеве. Любое государство-участник может назначить представителя в Комиссию. МККК приглашается участвовать в работе Комиссии в качестве наблюдателя. Комиссия рассматривает представляемые государствами-участниками ежегодные доклады об осуществлении Протокола. Комиссия принимает свои решения по возможности консенсусом, а в противном случае – большинством голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании.

2. Каждое государство-участник обязуется ежегодно представлять Комиссии соответствующую информацию, а именно:

- а) о ходе осуществления Протокола II;
- б) информацию о разминировании;
- в) информацию о гражданских жертвах, имевших место в результате разворачивания мин на его территории.

3. Каждое государство-участник обязуется предоставлять/обменивать информацию с другими государствами-участниками, с тем чтобы способствовать транспарентности и убедительности в целях более широкого присоединения к требованиям/ограничениям настоящего Протокола.

---

1/ Несколько делегаций высказали мнение, что, хотя они и не полностью согласны со всеми положениями каждого предложения, три альтернативы А, В и С являются не взаимоисключающими, а взаимодополняющими.

2/ Некоторые делегации считают, что элементы этого текста, быть может, было бы более приемлемым урегулировать посредством поправки не к Протоколу II, а к Конвенции. Кроме того, этот текст не наносит ущерба предложениям о проведении более частых совещаний обзорной Конференции, чем это предусмотрено в Конвенции.

3/ Предложенная концепция "Комиссии" не была принята группой государств.

4/ Группа делегаций считает, что концепция "Комиссии" относится к альтернативам В и С и дополняет их.

[4. Каждое государство – участник настоящего Протокола обязуется способствовать **как** можно более полному обмену технологической информацией, с тем чтобы помочь государствам-участникам соблюдать ограничения/требования настоящего Протокола.]

5. Комиссия также выполняет другие функции, которые необходимы для осуществления **и** обзора настоящего Протокола.

6. Расходы на деятельность Комиссии покрываются государствами-участниками в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом разницы между численностью государств – членов Организации Объединенных Наций и численностью государств-участников.]

АЛЬТЕРНАТИВА В: 5/

[Статья 10. Контроль за соблюдением

1. Каждое государство-участник обязуется защищать гражданских лиц от последствий применения наземных мин и для этой цели обязуется принять необходимые меры по запрещению и предотвращению неизбирательного применения наземных мин. Эти меры включают:

- а) законодательные акты, если таковые необходимы;
- б) обучение надлежащего военного персонала по соответствующим положениям настоящего Протокола;
- в) распространение среди гражданского населения информации о возможном воздействии наземных мин и о знаках, используемых для обозначения минных полей и минных районов;
- г) надлежащие меры по соблюдению технических требований, изложенных в настоящем Протоколе;
- е) меры по облегчению обмена технической информацией с другими государствами-участниками о разминировании и о мероприятиях, проводимых для целей пункта д) настоящей статьи.

2. Каждое государство-участник подтверждает признанную задачу запретить и предотвращать неизбирательное применение наземных мин и с этой целью обязуется представлять депозитарию ежегодный доклад. В этом докладе излагается следующее:

- а) соответствующие законодательные акты;
- б) любые меры, принятые им в целях обучения военного персонала и распространения соответствующей информации для целей настоящего Протокола;
- в) любая мера, принятая им в целях обеспечения соблюдения технических требований, изложенных в настоящем Протоколе;
- г) информация об удалении, уничтожении или разминировании после военного применения наземных мин;
- е) информация о жертвах среди гражданского населения, имевших место в результате применения таких мин на его территории, и о мерах, принятых им в целях исправления положения;

---

5/ Альтернатива В была представлена в качестве альтернативного текста по отношению к альтернативам А и С и, по мнению нескольких делегаций, является наиболее подходящей. Она не дополняет никакое другое предложение.

f) меры, принятые им в отношении международного обмена технической информацией и в отношении международного сотрудничества в области разминирования.

3. Депозитарий по запросу предоставляет вышеупомянутый доклад любому другому государству-участнику. ]

АЛЬТЕРНАТИВА С: 6/ 7/

[Статья 10]

Комиссия по проверке

1. Каждое государство-участник имеет право просить депозитария созвать в течение одной недели Комиссию по проверке для проведения расследования с целью прояснения и урегулирования любых вопросов, имеющих отношение к возможному несоблюдению положений настоящего Протокола, касающихся применения мин, мин-ловушек и других устройств. К просьбе о расследовании приобщается вся соответствующая информация и доказательства, подтверждающие ее обоснованность.

2. а) Комиссия по проверке, которая заседает в Нью-Йорке, открыта для участия всех государств-участников. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи и пункта 1 статьи 11 Комиссия по проверке принимает свои решения по возможности консенсусом, а в противном случае – большинством голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании.

б) Расходы на деятельность Комиссии по проверке покрываются государствами-участниками в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом разницы между численностью государств – членов Организации Объединенных Наций и численностью государств-участников.

3. а) Расследование проводится, если не позднее чем через 48 часов после ее созыва Комиссия по проверке не решит, большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов, что представленная информация и доказательства не оправдывают расследования.

б) Для целей расследования Комиссия по проверке заручается целесообразным содействием и соответствующей информацией со стороны государств-участников и заинтересованных международных организаций, а также из любых других соответствующих источников.

---

6/ Концепция проверки применительно к настоящему Протоколу не принята группой стран.

7/ Одна делегация представила в документе CCW/CONF.I/GE/CRP.47 предложения в развитие данного текста, что могло бы стать предметом дальнейшей проработки.



## Статья 11

### Фактологические миссии

1. Расследование дополняется доказательствами, собранными на месте или в других пунктах под юрисдикцией или контролем соответствующего участника конфликта, если Комиссия по проверке не решит, большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов, что таких доказательств не требуется. Комиссия по проверке уведомляет соответствующего участника конфликта о решении направить группу экспертов для проведения фактологической миссии по крайней мере за 24 часа до ожидаемого прибытия группы экспертов. Она как можно скорее информирует о принятом решении все государства-участники.
2. Для целей пункта 1 настоящей статьи депозитарий готовит список предоставляемых государствами-участниками квалифицированных экспертов и постоянно обновляет этот список. Назначение экспертов производится с учетом конкретных областей квалификации, которая могла бы потребоваться при фактологической миссии в отношении предполагаемого применения мин, мин-ловушек и других устройств. Первоначальный список, а также любые последующие изменения в нем безотлагательно сообщаются каждому государству-участнику в письменном виде. Любой включенный в этот список квалифицированный эксперт считается назначенным, если государство-участник не позднее чем через тридцать дней после получения списка не объявит о своем отводе, в случае чего Комиссия по проверке решает, назначается ли данный эксперт.
3. По получении просьбы от Комиссии по проверке депозитарий назначает группу экспертов из списка квалифицированных экспертов, действующих в своем личном качестве, для проведения фактологической миссии на месте предполагаемого инцидента. Выбору не подлежат эксперты, являющиеся гражданами государств-участников, вовлеченных в соответствующий вооруженный конфликт, или государств-участников, запрашивающих расследование. Депозитарий направляет группу экспертов при первой же возможности с учетом безопасности группы.
4. Соответствующий участник конфликта принимает необходимые меры по приему, перевозке и размещению группы экспертов в любом месте под его юрисдикцией или контролем.
5. Когда группа экспертов прибывает на место, она может ознакомиться с информационной справкой официальных представителей соответствующего участника конфликта и может опрашивать любое лицо, которое может быть связано с предполагаемым нарушением. Группа экспертов имеет право доступа ко всем районам и установкам, где могли бы быть собраны доказательства нарушения настоящего Протокола. Соответствующий участник конфликта может принимать любые меры, какие он сочтет необходимыми, для защиты чувствительного оборудования, сведений и районов, не связанных с предметом фактологической миссии, или для выполнения любых конституционных обязанностей, которые он может иметь в отношении фирменных прав, обысков и секвестров или других средств конституционной защиты, или для защиты хода проведения военных операций. В этом случае он предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы удовлетворить законные потребности группы экспертов иными средствами.

6. После завершения своей фактологической миссии группа экспертов представляет доклад депозитарию не позднее чем через одну неделю после оставления территории соответствующего государства-участника. Доклад резюмирует фактологические выводы миссии, имеющие отношение к предполагаемому несоблюдению Протокола. Депозитарий как можно скорее препровождает доклад группы экспертов всем государствам-участникам.

## Статья 12

### Соблюдение

1. Государства-участники обязуются консультироваться друг с другом и сотрудничать друг с другом с целью урегулирования любых проблем, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением положений настоящего Протокола.

2. Если Комиссия по проверке, на основе расследования, включая любой доклад группы экспертов, предусмотренный в пункте 6 статьи 11, приходит к выводу о нарушении положений настоящего Протокола в отношении применения мин, мин-ловушек и других устройств, то Комиссия по проверке соответственно требует, чтобы сторона, несущая ответственность за нарушение, приняла соответствующие меры к исправлению ситуации.

3. Если оружие, охватываемое настоящим Протоколом, было использовано в нарушение его положений, государства-участники рассматривают меры, направленные на поощрение соблюдения, в том числе коллективные меры согласно международному праву, и могут в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций доводить данный вопрос до сведения Совета Безопасности.

4. Положения Женевских конвенций 1949 года, касающиеся мер по пресечению нарушений и тяжких нарушений, применяются к нарушениям и тяжким нарушениям настоящего Протокола, совершенным в ходе вооруженного конфликта. Каждый участник конфликта принимает все соответствующие меры к тому, чтобы предотвращать и пресекать нарушения настоящего Протокола. Любое действие или бездействие, имеющее место вооруженного конфликта в нарушение настоящего Протокола, если оно совершено умышленно или безосновательно и причиняет смерть или серьезный вред гражданскому населению, рассматривается как тяжкое нарушение. Участник конфликта, нарушающий положения настоящего Протокола, если того требуют обстоятельства, обязан выплатить компенсацию и несет ответственность за все акты, совершенные лицами, входящими в состав его вооруженных сил. Государства-участники и участники конфликта требуют от командиров обеспечить, чтобы подчиненные им военнослужащие знали и соблюдали их обязательства по настоящему Протоколу.]

ДОБАВЛЕНИЕ II

Другие предложения 1/

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

[Статья 5 Конвенции

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении трех месяцев со дня сдачи на хранение шестой ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении.

Пункты 2, 3 и 4 настоящей статьи изменяются в соответствии с поправками к пункту 1.]

[Статья 9

а) Новые пункты. Денонсация

1. Любая Высокая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию или любой из прилагаемых к ней Протоколов по истечении десяти лет со дня вступления в силу Конвенции и любого из ее Протоколов, уведомив об этом депозитария. Денонсация вступит в силу через год после даты ее регистрации.

2. Для каждой Высокой Договаривающейся Стороны, которая ратифицировала настоящую Конвенцию и любой из прилагаемых к ней протоколов и в годичный срок по истечении указанных в предыдущем пункте десяти лет не воспользовалась предусмотренным в настоящей статье правом на денонсацию, Конвенция и любой из прилагаемых к ней Протоколов будут оставаться в силе на следующие десять лет, и впоследствии она сможет денонсировать настоящую Конвенцию или любой из прилагаемых к ней Протоколов по истечении каждого десятилетия в порядке, предусмотренном в настоящей статье.

б) Исключить первое предложение из существующего пункта 2.]

---

1/ Предложения, содержащиеся в добавлении II, требуют дальнейшего рассмотрения.

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ, ИРЛАНДИЯ, АВСТРАЛИЯ И ШВЕЦИЯ

[Статья 8 Конвенции 2/

Подпункт с) пункта 3 статьи 8 Конвенции свидетельствует о необходимости рассмотреть на первой Конференции по рассмотрению действия Конвенции вопрос о периодичности обзорных конференций. Этот вопрос мог бы быть урегулирован либо путем принятия Конференцией соответствующего решения, либо путем внесения поправки в Конвенцию.]

---

2/ Предложение по статье 8 более полно излагается в документе CCW/CONF.I/GE/CRP.55.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

В приложении II содержится представленное Председателем Группы правительственных экспертов предложение относительно нового протокола об ослепляющем оружии, по которому в Группе были проведены широкие консультации и обсуждения. На настоящем этапе этот текст не связывает обязательствами никакую делегацию. Он препровождается на рассмотрение Конференции по рассмотрению действия Конвенции.

Неофициальный рабочий документ, представленный Председателем

### Протокол об ослепляющем оружии (Протокол IV)

#### Статья 1

Запрещается применять лазерные лучи, способные причинить постоянную слепоту [серьезное повреждение], против зрения людей в качестве средства ведения войны.

#### Статья 2

Запрещается [производить и] применять лазерное оружие, предназначенное в основном для [постоянного] ослепления.

#### Статья 3

Настоящим запрещением не охватывается ослепление как случайный или сопутствующий эффект правомерного применения лазерных лучей на поле боя.

## ПРИЛОЖЕНИЕ III

Первая Конференция государств – участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции

### ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

#### ГЛАВА I

#### ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

##### Состав делегаций

##### Правило 1

1. Каждое государство – участник Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие (именуемой далее "Конвенция"), может быть представлено на Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Государства, не являющиеся участниками Конвенции, могут участвовать в качестве наблюдателей.
2. В состав делегации каждого государства, участвующего в Конференции, входят глава делегации и такие другие представители, заместители представителей и советники, какие могут потребоваться.

##### Назначенные представители

##### Правило 2

По поручению главы делегации обязанности представителя могут исполнять заместитель представителя или советник.

##### Представление полномочий

##### Правило 3

Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю Конференции по возможности не позднее чем через 24 часа после открытия Конференции. До Генерального секретаря Конференции также доводится любое последующее изменение в составе делегаций. Полномочия выдаются главой государства или правительства, либо министром иностранных дел.

Комитет по проверке полномочий

Правило 4

1. Учреждается Комитет по проверке полномочий в составе пяти членов, избираемых Конференцией по предложению Председателя.
2. Комитет по проверке полномочий проверяет полномочия представителей и представляет доклад Конференции.

Временное участие

Правило 5

До принятия Конференцией решения относительно полномочий представителей они имеют право временно участвовать в Конференции.

ГЛАВА II

ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Выборы

Правило 6

Конференция избирает из числа государств-участников, принимающих участие в Конференции, Председателя, девять заместителей Председателя, а также Председателя и заместителя Председателя для каждого из трех Главных комитетов, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий. Эти должностные лица избираются таким образом, чтобы обеспечить представительный характер Генерального комитета, предусмотренного в правиле 10.

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 7

1. Если Председатель сочтет необходимым отсутствовать на заседании или на любой его части, он назначает вместо себя одного из заместителей Председателя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Замена Председателя

Правило 8

Если Председатель не в состоянии исполнять свои функции, избирается новый Председатель.

Участие Председателя в принятии решений

Правило 9

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в принятии решений, но может поручить другому члену своей делегации делать это вместо него.

ГЛАВА III

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Состав

Правило 10

Генеральный комитет состоит из Председателя, который председательствует, девяти заместителей Председателя, председателей трех Главных комитетов, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий.

Замещающие члены

Правило 11

1. В случае отсутствия, Председатель или заместитель Председателя может назначить себе в замену члена своей делегации.

2. В случае отсутствия, председатели и заместители Председателей трех Главных комитетов, или Редакционного комитета, или Комитета по проверке полномочий назначают себе в замену другое должностное лицо соответствующего комитета или, в отсутствие такового, его члена. Однако такое замещающее лицо не имеет права участвовать в принятии решений, если оно представляет ту же делегацию в качестве еще одного члена Генерального комитета.

Председатель

Правило 12

Обязанности Председателя Генерального комитета исполняет Председатель Конференции или, в его отсутствие, один из назначенных им заместителей Председателя.

Функции

Правило 13

Помимо выполнения других функций, предусмотренных в настоящих Правилах, Генеральный комитет помогает Председателю Конференции в общем ведении дел Конференции и, с учетом решений Конференции, обеспечивает координацию ее работы.



## ГЛАВА IV

### СЕКРЕТАРИАТ

#### Обязанности Генерального секретаря

##### Правило 14

1. Назначается Генеральный секретарь Конференции. Он выступает в этом качестве на всех заседаниях Конференции, ее комитетов и рабочих групп и может поручить сотруднику секретариата замещать его на этих заседаниях.

2. Генеральный секретарь Конференции руководит персоналом, необходимым для Конференции и ее вспомогательных органов.

#### Обязанности секретариата

##### Правило 15

В соответствии с настоящими Правилами секретариат Конференции:

- a) обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях;
- b) получает, переводит, воспроизводит и распространяет документы Конференции;
- c) публикует и распространяет документы, принятые Конференцией, включая ее Заключительный документ, а также все официальные документы Конференции;
- d) подготавливает и распространяет краткие отчеты о пленарных заседаниях;
- e) обеспечивает и организует ведение звукозаписей заседаний;
- f) организует хранение и обеспечивает сохранность отчетов Конференции в архивах Организации Объединенных Наций; и
- g) вообще выполняет всю другую работу, требуемую в связи с обслуживанием Конференции.

#### Расходы

##### Правило 16

Расходы Конференции по рассмотрению действия Конвенции покрываются государствами – участниками Конвенции, участвующими в Конференции по рассмотрению действия Конвенции, в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций,

скорректированной с учетом разницы между членским составом Организации Объединенных Наций и участием государств-участников в Конференции. Государства, которые не являются участниками Конвенции, но которые принимают приглашение принять участие в Конференции по рассмотрению действия Конвенции, несут эти расходы в пределах своих соответствующих ставок взносов по шкале Организации Объединенных Наций.

#### Заявления секретариата

##### Правило 17

Генеральный секретарь или любой член секретариата, назначенный с этой целью, может, с учетом правила 20, делать либо устные, либо письменные заявления, касающиеся любого рассматриваемого вопроса.

#### ГЛАВА V

#### ВЕДЕНИЕ ЗАСЕДАНИЙ

##### Кворум

##### Правило 18

Большинство государств – участников Конвенции, участвующих в Конференции, образует кворум.

##### Общие полномочия Председателя

##### Правило 19

1. Помимо осуществления полномочий, возложенных на него другими положениями настоящих Правил, Председатель председательствует на пленарных заседаниях Конференции, открывает и закрывает каждое такое заседание, руководит дискуссиями, предоставляет слово, выносит вопросы на решение Конференции и объявляет такие решения. Он выносит постановления по порядку ведения заседания и, с учетом настоящих Правил, осуществляет полный контроль за ходом заседаний и за поддержанием порядка на них. Председатель может предложить Конференции прекратить запись ораторов, ограничить продолжительность и количество выступлений представителей каждого участника по тому или иному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.

2. При исполнении своих функций Председатель остается под началом Конференции.

##### Выступления по порядку ведения заседания

##### Правило 20

Представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими Правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно

выносится на решение Конференции, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено Конференцией. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может высказываться по существу обсуждаемого вопроса.

### Выступления

#### Правило 21

1. Никто не может выступать на Конференции без предварительного разрешения Председателя, который, с учетом правил 19 и 20, а также 22-26, предоставляет ораторам слово в том порядке, в каком они изъявили желание выступить.

2. Прения ограничиваются вопросом, стоящим перед Конференцией, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

3. Конференция может ограничить время, предоставляемое ораторам, и количество выступлений представителей каждого участника по тому или иному вопросу; ходатайство об установлении такого ограничения немедленно выносится на решение Конференции. В любом случае Председатель ограничивает выступления по процедурным вопросам максимум пятью минутами. Когда при регламентированных выступлениях оратор превышает отпущенное время, Председатель безотлагательно призывает его к порядку.

### Внеочередные выступления

#### Правило 22

Председателю или другому представителю какого-либо вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел такой орган.

### Прекращение записи ораторов

#### Правило 23

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Конференции объявить о прекращении записи ораторов. Когда список ораторов исчерпан, Председатель может объявить о прекращении прений.

### Право на ответ

#### Правило 24

Право на ответ предоставляется Председателем представителю государства, участвующего в Конференции, по соответствующей просьбе; возможность дать ответ может быть

предоставлена любому другому представителю. При осуществлении этого права представителям следует стараться быть как можно более краткими и делать свои выступления предпочтительно в конце заседания, на котором испрашивается такое право.

#### Перерыв или закрытие заседания

##### Правило 25

Представитель может в любое время ходатайствовать о перерыве или закрытии заседания. Такие ходатайства не подвергаются обсуждению, а немедленно выносятся на решение Конференции.

#### Перерыв в прениях

##### Правило 26

Представитель может в любое время ходатайствовать о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Помимо самого инициатора ходатайства два представителя могут высказаться за это ходатайство и два – против, после чего оно немедленно выносится на решение Конференции.

#### Прекращение прений

##### Правило 27

Представитель может в любое время ходатайствовать о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, изъявил ли желание выступить какой-либо другой представитель. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум ораторам, возражающим против такого прекращения, после чего ходатайство немедленно выносится на решение Конференции.

#### Порядок рассмотрения процедурных ходатайств

##### Правило 28

С учетом правила 19, по отношению ко всем другим представленным заседанию предложениям или ходатайствам нижеуказанные ходатайства подлежат преимущественному рассмотрению в указанном порядке:

- a) о перерыве заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях;
- d) о прекращении прений.

Основные предложения

Правило 29

Проекты предложений, представленных Конференции Группой правительственных экспертов по подготовке Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции 1/, представляют собой основные предложения для рассмотрения Конференцией.

Представление других предложений и поправок по существу

Правило 30

Другие предложения и поправки по существу обычно вносятся в письменном виде и передаются Генеральному секретарю Конференции, который распространяет их копии среди всех делегаций на языках Конференции. Как правило, никакое предложение не обсуждается и не выносится на решение, если его копии не были распространены среди всех делегаций на их соответствующих рабочих языках не позднее чем в день, предшествующий заседанию. Однако Председатель может разрешить обсуждение и рассмотрение поправок или ходатайств в отношении процедуры, даже если эти поправки и ходатайства не были распространены или были распространены лишь в тот же день.

Снятие предложений и ходатайств

Правило 31

Предложение или ходатайство может быть в любое время снято его инициатором до принятия по нему решения при условии, что к нему не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение или ходатайство может быть вновь внесено любым представителем.

Решения по вопросу о компетенции

Правило 32

Решение по любому ходатайству, требующему принятия решения относительно компетенции Конференции обсуждать любой вопрос или принимать представленное ей предложение, выносится до обсуждения такого вопроса или до принятия решения по такому предложению.

### Повторное рассмотрение

#### Правило 33

Когда предложение или ходатайство было принято или отклонено, оно не может быть подвергнуто повторному рассмотрению без соответствующего решения Конференции. Разрешение высказаться относительно ходатайства о повторном рассмотрении предоставляется только двум ораторам, возражающим против повторного рассмотрения, после чего вопрос немедленно выносится на решение Конференции.

### ГЛАВА VI

## ПРОЦЕСС ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ

### Принятие решений

#### Правило 34

Конференция ведет свою работу и принимает решения в соответствии со статьей 8 Конвенции.

### ГЛАВА VII

## ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

### Главные комитеты

#### Правило 35

Учреждаются три Главных комитета, которые получают свои задания от Конференции и подотчетны ей.

### Редакционный комитет

#### Правило 36

1. Учреждается Редакционный комитет в составе представителей тех же государств, что и Генеральный комитет. Он координирует составление и редактирование всех текстов, передаваемых ему Конференцией или каким-либо Главным комитетом, не изменяя существа текстов, и представляет доклад соответственно Конференции или Главному комитету. Не возобновляя предметной дискуссии по любому вопросу, он также разрабатывает проекты и дает советы по составлению текстов по просьбе Конференции или какого-либо Главного комитета.

2. Представители других государств могут также присутствовать на заседаниях Редакционного комитета и могут принимать участие в его дискуссиях, когда обсуждаются вопросы, имеющие для них особое значение.

#### Рабочие группы

##### Правило 37

Конференция и Главные комитеты могут учреждать рабочие группы.

#### Должностные лица

##### Правило 38

Каждый вспомогательный орган имеет председателя, заместителя председателя и таких других должностных лиц, каких он считает необходимыми.

#### Применимые правила

##### Правило 39

Правила, содержащиеся в главах II, V и VII, применимы, с соответствующими изменениями, к работе вспомогательных органов, за исключением тех случаев, когда:

- а) в принятии решений могут участвовать председатели вспомогательных органов;
- б) кворум составляет большинство представителей любого вспомогательного органа ограниченного состава.

### ГЛАВА VIII

### ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

#### Языки Конференции

##### Правило 40

Официальными языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

#### Устный перевод

##### Правило 41

1. Выступления, произносимые на языке Конференции, устно переводятся на другие такие языки.

2. Представитель может произносить выступление на любом другом языке, нежели язык Конференции, если он обеспечивает устный перевод на один такой язык. Устный перевод на другие такие языки, осуществляемый устными переводчиками секретариата, может вестись на основе устного перевода на первый такой язык.

#### Языки официальных документов

##### Правило 42

Официальные документы и все документы, принятые Конференцией, включая ее Заключительный документ, выпускаются на языках Конференции.

#### Отчеты о заседаниях и звукозаписи заседаний

##### Правило 43

1. Краткие отчеты о пленарных заседаниях Конференции подготавливаются и распространяются как можно скорее на всех языках Конференции среди всех представителей, которые в течение пяти рабочих дней после такого распространения информируют секретариат о любых исправлениях, которые они желают внести.

2. Секретариат ведет звукозаписи заседаний Конференции и Главных комитетов. Такие записи заседаний других вспомогательных органов производятся в тех случаях, когда соответствующий орган или учредивший его орган принимает такое решение.

#### ГЛАВА IX

#### ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

##### Пленарные заседания и комитеты

##### Правило 44

Пленарные заседания Конференции и заседания Главных комитетов проводятся открытыми, если соответствующий орган не примет иного решения, например, для проведения переговоров по предложениям.

##### Рабочие группы

##### Правило 45

Как правило, заседания других комитетов и рабочих групп проводятся закрытыми.



## ГЛАВА X

### ДРУГИЕ УЧАСТНИКИ И НАБЛЮДАТЕЛИ

#### Представители организаций, которым был предоставлен статус наблюдателя в Организации Объединенных Наций

##### Правило 46

Представители, назначенные любой организацией, которой резолюцией Генеральной Ассамблеи предоставлен статус наблюдателя в Организации Объединенных Наций, могут участвовать в качестве наблюдателей в дискуссиях Конференции и в работе ее вспомогательных органов.

#### Представители органов Организации Объединенных Наций, смежных учреждений и других межправительственных организаций

##### Правило 47

Представители, назначенные органами Организации Объединенных Наций, специализированными или другими смежными учреждениями и другими межправительственными организациями, приглашенными на Конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей в ее дискуссиях и в работе ее вспомогательных органов.

#### Международный комитет Красного Креста

##### Правило 48

Представители, назначенные Международным комитетом Красного Креста, могут участвовать в качестве наблюдателей в дискуссиях Конференции и в работе ее вспомогательных органов, с тем чтобы, в частности, Конференция могла воспользоваться соответствующей квалификацией Международного комитета Красного Креста.

#### Представители неправительственных организаций

##### Правило 49

1. Неправительственные организации могут назначать представителей для посещения открытых заседаний Конференции и ее Главных комитетов и для представления за свой собственный счет письменных материалов по вопросам, в которых они обладают особой компетентностью. Они будут также вправе по соответствующей просьбе получать документы Конференции.

2. По приглашению председательствующего на пленарном заседании и с одобрения такого органа представители таких организаций могут делать на пленарных заседаниях устные заявления по вопросам, в которых они обладают особой компетентностью.

Письменные заявления

Правило 50

Письменные заявления, представляемые назначенными представителями, указанными в правилах 45–47, распространяются секретариатом среди всех делегаций в таких количествах и на таких языках, на которых эти заявления предоставляются секретариату для распространения.

ГЛАВА XI

ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК В ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ ИЛИ ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ  
ДЕЙСТВИЯ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

Метод внесения поправок

Правило 51

Поправки в настоящие Правила могут вноситься решением Конференции по рекомендации Генерального комитета.

Метод приостановления действия

Правило 52

Действие настоящих Правил может быть приостановлено решением Конференции при условии подачи за 24 часа ходатайства о таком приостановлении, причем такое условие может быть снято, если против этого не возражает никто из представителей; вспомогательные органы могут, по своим собственным решениям, отступать от правил, имеющих к ним отношение. Любое приостановление ограничивается конкретной заявленной целью и периодом, требуемым для ее достижения.

## ПРИЛОЖЕНИЕ IV

### Проект предварительной повестки дня Конференции по рассмотрению действия Конвенции

1. Открытие Конференции Председателем Группы правительственных экспертов по подготовке Конференции государств – участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции
2. Представление заключительного доклада Группы правительственных экспертов
3. Избрание Председателя
4. Принятие повестки дня
5. Принятие правил процедуры
6. Утверждение назначения Генерального секретаря Конференции
7. Избрание заместителей Председателя Конференции по рассмотрению действия Конвенции, председателей и заместителей Председателя Редакционного комитета, Комитета по проверке полномочий и главных комитетов
8. Послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций
9. Принятие процедур покрытия расходов Конференции
10. Назначение Комитета по проверке полномочий
11. Организация работы, включая работу вспомогательных органов Конференции
12. Общий обмен мнениями (пленарные заседания)
13. Рассмотрение сферы применения и действия Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов
14. Рассмотрение любого предложения по Конвенции и существующим Протоколам к ней
15. Рассмотрение предложений по дополнительным протоколам к Конвенции
16. Доклад Комитета по проверке полномочий

17. Доклад главных комитетов
18. Доклад Редакционного комитета
19. Рассмотрение и принятие заключительного документа (заключительных документов)
20. Прочие вопросы.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Поклады о работе предыдущих сессий

- i) Первая сессия - 28 февраля - 9 марта 1994 года (CCW/CONF.I/GE/4 и Corr.1)
- ii) Вторая сессия - 16-27 мая 1994 года (CCW/CONF.I/GE/8)
- iii) Третья сессия - 8-19 августа 1994 года (CCW/CONF.I/GE/21).

ГРУППА ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ПО ПОДГОТОВКЕ  
КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ  
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ  
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ  
МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ  
ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ  
ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/GE/4  
8 March 1994

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

Первая сессия, Женева  
28 февраля - 4 марта 1994 года

ДОКЛАД О ХОДЕ РАБОТЫ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ  
ЭКСПЕРТОВ ПО ПОДГОТОВКЕ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ  
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ  
ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ  
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,  
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

1. Конвенция о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, в пункте 3 а) статьи 8 гласит, среди прочего, следующее:

"Если по истечении десяти лет после вступления в силу настоящей Конвенции конференции в соответствии с пунктом 1 а) или 2 б) настоящей статьи не созывались, то любая Высокая Договаривающаяся Сторона может обратиться к депозитарию с просьбой о созыве конференции, на которую приглашаются все Высокие Договаривающиеся Стороны, для рассмотрения вопроса о сфере применения и действии настоящей Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов и для рассмотрения любого предложения о поправках к настоящей Конвенции или к существующим Протоколам. Государства, не являющиеся участниками настоящей Конвенции, приглашаются на конференцию в качестве наблюдателей. Конференция может согласовать поправки, которые принимаются и вступают в силу в соответствии с подпунктом б) пункта 1 выше".

2. 16 декабря 1993 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 48/79, которая, среди прочего, гласит следующее:

"5. приветствует обращенную к Генеральному секретарю просьбу созвать в подходящее время, по возможности в 1994 году, в соответствии с пунктом 3 статьи 8 Конвенции конференцию по рассмотрению действия Конвенции;

6. рекомендует государствам-участникам обратиться к Генеральному секретарю с просьбой как можно скорее учредить группу правительственных экспертов для подготовки конференции по рассмотрению действия Конвенции и оказать необходимое содействие и обеспечить обслуживание, включая подготовку аналитических докладов, которые могут потребоваться этой конференции и группе экспертов;

7. призывает к тому, чтобы максимально большое число государств приняло участие в конференции, на которую государства-участники могут пригласить заинтересованные неправительственные организации, в частности Международный комитет Красного Креста."

3. 22 декабря 1993 года государства-участники Конвенции представили Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций письмо, которое гласит следующее:

"Согласно пункту 3 а) статьи 8 Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, которая была заключена в Женеве 10 октября 1980 года, французское правительство, письмом от 9 февраля 1993 года, просило Вас в качестве депозитария Конвенции как можно скорее, со 2 декабря 1993 года, созвать конференцию Высоких Договаривающихся Сторон для рассмотрения положений Конвенции.

Чтобы облегчить подготовку к этой Конференции, государства - участники Конвенции имеют честь просить Вас учредить группу экспертов. Эта группа, которая впервые соберется в Женеве в начале 1994 года, в срок, который подлежит определению, включала бы правительственных экспертов, назначенных государствами - участниками Конвенции. Правительственные эксперты, назначенные государствами - неучастниками Конвенции и представители Международного комитета Красного Креста могли бы участвовать в работе группы в качестве наблюдателей. Эта группа правительственных экспертов решила бы вопрос о том, должны ли в ней участвовать также представители других компетентных неправительственных организаций или компетентные лица.

Группе правительственных экспертов нужно будет определить свои правила процедуры, свою повестку дня, свои финансовые процедуры и свою программу работы. В приоритетном порядке ей нужно будет подготовить конкретные предложения относительно поправок к Протоколу II о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств с целью:

- усиления ограничений на применение противопехотных мин, и в частности мин, не имеющих механизмов нейтрализации и самоуничтожения;
- рассмотрения вопроса о создании механизма проверки в отношении положений этого Протокола;
- изучения возможностей для расширения сферы охвата этого Протокола и его распространения на вооруженные конфликты немеждународного характера.

Как только группа правительственных экспертов добьется значительного прогресса в своих усилиях по корректировке Протокола II, группа могла бы также рассмотреть и любое другое предложение в отношении Конвенции или ее существующего или будущего Протокола.

В свете прогресса в ее работе, в частности в отношении Протокола II, группе экспертов следует:

- совместно с Вами рекомендовать даты и место проведения конференции по рассмотрению действия Конвенции и ее Протоколов; и
- в консультации с Вами определить, как будет организовываться и финансироваться Конференция по рассмотрению действия Конвенции.

Группа экспертов должна до конца 1994 года представить государствам - участникам доклад о своей работе над поправками к Протоколу II".

4. После консультаций между государствами-участниками было первоначально условлено, что Группа правительственных экспертов по подготовке Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции проведет три сессии в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве.

5. Группа правительственных экспертов провела свою первую сессию во Дворце Наций, в Женеве, с 28 февраля по 4 марта 1994 года. В Группе участвовали следующие государства-участники Конвенции: Австралия, Австрия, Бенин, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Индия, Китай, Куба, Мексика, Нидерланды, Норвегия, Польша, Российская Федерация, Словакия, Тунис, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и Япония. В качестве наблюдателей в работе Группы также участвовали следующие государства - неучастники Конвенции: Аргентина, Бельгия, Египет, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Канада, Колумбия, Малайзия\*, Новая Зеландия, Оман, Перу, Португалия, Сирия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Турция, Чили, Шри-Ланка, Эфиопия и Ямайка. Согласно приглашению Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в работе Группы также принимал участие Международный комитет Красного Креста.

---

На пятом заседании Группы экспертов 3 марта 1994 года представитель Малайзии объявил о том, что Малайзия отказывается от участия в работе Группы.

В связи с его заявлением, а также в силу того, что отказ Малайзии произошел до принятия решения относительно финансовых мероприятий, Малайзии не будет предложено покрывать какие-либо расходы.



6. От имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций сессию Группы правительственных экспертов открыл и выступил с вводным заявлением заместитель Директора Центра по вопросам разоружения Департамента по политическим вопросам г-н Зохраб Херади. Г-н Херади также исполнял функции секретаря Группы.

7. На своем первом заседании 28 февраля 1994 года Группа экспертов путем аккламации избрала Председателем представителя Швеции г-на Йохана Моландера, исходя из того, что в его отсутствие на первой сессии Группы в качестве Председателя будет выступать посол Швеции Ларс Норберг. При вступлении на свой пост Председатель высказал замечание относительно неучастия Федеративной Республики Югославии (Сербия - Черногория).

8. На своем третьем заседании 1 марта Группа избрала в качестве заместителей Председателя представителя Индии г-на К. Нараина и представителя Болгарии г-на Петера Попчева.

9. На своем первом заседании 28 февраля Группа экспертов приняла свою повестку дня, которая будет служить Группе на протяжении всех ее сессий и которая гласит следующее:

- "1. Открытие сессии
2. Выборы Председателя и других должностных лиц
3. Принятие повестки дня
4. Порядок принятия решений
5. Рассмотрение финансовых мероприятий для Группы экспертов
6. Вопрос об участии
7. Организация работы Группы экспертов
  - а) будущие сессии, расписание заседаний и программа работы
  - б) рассмотрение и принятие докладов о ходе работы
8. Справочная документация
9. Общий обмен мнениями
10. Рассмотрение предложений относительно поправок к Протоколу II Конвенции и подготовка таких поправок и принятие доклада Группы экспертов для представления государствам-участникам.
11. Рассмотрение других предложений, имеющих отношение к Конвенции и ее существующему или будущему Протоколу

12. Рассмотрение организационных вопросов в отношении обзорной Конференции

- a) сроки и продолжительность
- b) проект правил процедуры
- c) предварительная повестка дня
- d) состав Генерального комитета
- e) финансовые мероприятия
- f) учреждение вспомогательных органов
- g) участие
- h) справочная документация
- i) заключительный документ (-ты)
- j) назначение временного Генерального секретаря Конференции

13. Принятие заключительного доклада Группы экспертов для обзорной Конференции

14. Прочее".

10. Группа экспертов постановила принимать свои решения консенсусом. В принятии решений будут принимать участие только эксперты от государств-участников Конвенции.

11. В ходе своей сессии Группа экспертов рассмотрела вопрос о финансовых мероприятиях для Группы и в этом отношении приняла смету расходов на три намеченные сессии, которая содержится в документе CCW/CONF.I/GE/2. В результате интенсивных консультаций между государствами-участниками Группа решила, что расходы Группы экспертов будут покрываться государствами - участниками Конвенции, принимающими участие в Группе экспертов, исходя из их взносов в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций, скорректированных пропорционально с учетом числа государств, принимающих участие в Группе экспертов. Государства-неучастники, которые принимают участие в Группе экспертов, будут нести расходы в пределах их соответствующих ставок взносов по шкале Организации Объединенных Наций.

12. Группа экспертов также рассмотрела вопрос об участии в работе Группы, включая участие учреждений Организации Объединенных Наций, специализированных и других учреждений, неправительственных организаций и компетентных лиц, но не пришла к какому-то выводу на этой сессии.

13. Что касается организации работы, то Группа решила провести свою вторую сессию с 16 по 27 мая и третью сессию с 8 по 19 августа 1994 года в Женеве. Группа также решила рассмотреть возможность проведения в течение 1995 года в Женеве четвертой сессии, сроки и продолжительность которой будут определены. Группа далее согласилась по завершении каждой сессии готовить доклад о ходе работы, с тем чтобы можно было надлежащим образом фиксировать решения или рекомендации по организационным вопросам, а также рекомендации по вопросам существа.

14. На своем пятом заседании 3 марта Группа рассмотрела вопрос о справочной документации и решила, что нужно подготовить следующие справочные документы:

- 1) резюме переговоров, приведших к заключению Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, а также последующих событий с связи с Конвенцией, которое будет подготовлено секретариатом;
- 2) обоснование относительно корректировки и относительно путей и средств совершенствования Протокола II Конвенции, а также относительно военных и гуманитарных перспектив в том, что касается внесения поправок в Протокол II Конвенции, которое будет подготовлено Международным комитетом Красного Креста;
- 3) обоснование в отношении рассмотрения других предложений, имеющих отношение к Конвенции и к ее существующему или будущему Протоколу, которое будет подготовлено Международным комитетом Красного Креста.

В этой связи далее было решено, что эти документы будут выпущены в качестве официальных документов Группы экспертов.

15. На своем шестом заседании 3 марта 1994 года Группа экспертов провела общий обмен мнениями.

16. На своем восьмом заседании 4 марта 1994 года Группа экспертов приняла свой доклад о ходе работы на первой сессии, содержащийся в документе CCW/CONF.I/CRP.1/Rev.1 с устно внесенными поправками, который выпускается как документ CCW/CONF.I/GE/4.

ГРУППА ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ПО ПОДГОТОВКЕ  
КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ  
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ  
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ  
МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ  
ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ  
ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/GE/4/Corr.1  
9 August 1994

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

Первая сессия,  
Женева, 28 февраля - 4 марта 1994 года

ДОКЛАД О ХОДЕ РАБОТЫ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ  
ЭКСПЕРТОВ ПО ПОДГОТОВКЕ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ  
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ  
ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ  
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,  
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

Исправление

Страница 3, пункт 5, строка 8: исключить слово "Египет".

ГРУППА ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ПО ПОДГОТОВКЕ  
КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ  
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ  
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ  
МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ  
ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ  
ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/GE/8  
27 May 1994

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

Вторая сессия  
Женева, 16-27 мая 1994 года

ДОКЛАД О ХОДЕ РАБОТЫ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ  
ЭКСПЕРТОВ ПО ПОДГОТОВКЕ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ  
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ  
ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ  
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,  
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

1. Группа правительственных экспертов по подготовке Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции провела свою вторую сессию во Дворце Наций, в Женеве, с 16 по 27 мая в соответствии с решением, принятым на ее первой сессии. В этот период Группа под председательством представителя Швеции г-на Йохана Моландера провела 18 заседаний. В качестве заместителей Председателя по-прежнему выступали г-н К. Нарани из Индии и г-н Петер Попчев из Болгарии. Обязанности секретаря Группы по-прежнему исполнял заместитель Директора Центра по вопросам разоружения Департамента по политическим вопросам г-н Зохраб Херади.

2. На второй сессии Группы правительственных экспертов в работе Группы участвовали следующие государства-участники Конвенции: Австралия, Австрия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Индия, Китай, Куба, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Польша, Российская Федерация, Словакия, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и Япония. В качестве наблюдателей в работе Группы также принимали участие следующие государства-неучастники Конвенции: Аргентина, Афганистан, Бельгия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Канада, Катар, Колумбия, Кувейт, Мьянма, Никарагуа, Оман, Перу,

Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Чили, Шри-Ланка и Эфиопия. По приглашению депозитария Конвенции Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в работе Группы также принял участие Международный комитет Красного Креста.

3. На своем первом заседании 16 мая 1994 года Группа экспертов решила пригласить учреждения Организации Объединенных Наций, специализированные и другие учреждения. Соответственно в работе Группы в качестве наблюдателей приняли участие Департамент Организации Объединенных Наций по гуманитарным вопросам, Управление Верховного комиссара по делам беженцев и Детский фонд Организации Объединенных Наций. Группа согласилась, что Председатель Группы экспертов будет устраивать для неправительственных организаций периодические брифинги о работе Группы.

4. На том же заседании Группа решила сконцентрировать свои усилия на пункте 10 повестки дня, озаглавленном "Рассмотрение предложений относительно поправок к Протоколу II Конвенции и подготовка таких поправок и принятие доклада Группы экспертов для представления государствам-участникам". В то же время Группа также решила держать открытым пункт 9 повестки дня, озаглавленный "Общий обмен мнениями", с тем чтобы при предметном рассмотрении этого вопроса можно было воспользоваться таким обменом мнениями. В этой связи большое число делегаций приняли участие в обмене мнениями по пункту 9. По этому пункту Швеция внесла следующие рабочие документы, озаглавленные соответственно "Проект протокола об ослепляющем оружии" (CCW/CONF.I/GE/CRP.3) и "Проект протокола о морских минах" (CCW/CONF.I/GE/CRP.4).

5. В ходе рассмотрения пункта 10 повестки дня относительно поправок к Протоколу II к Конвенции Группа располагала следующими документами:

- 1) CCW/CONF.I/GE/3 — "Проект протокола о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств (Протокол II) с поправками", представленный Францией;
- 2) CCW/CONF.I/GE/5 — "Резюме переговоров, приведших к заключению Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, а также последующих событий в связи с Конвенцией", подготовленное Секретариатом;
- 3) CCW/CONF.I/GE/6 — "Обоснование относительно корректировки и путей и средств совершенствования Протокола II Конвенции, а также военных и гуманитарных соображений относительно внесения поправок в Протокол II Конвенции", подготовленное Международным комитетом Красного Креста;
- 4) CCW/CONF.I/GE/7 — Сообщение относительно моратория, полученное от Аргентинской Республики;
- 5) CCW/CONF.I/GE/CRP.2 — "Переходящий текст Председателя", подготовленный Председателем;

- 6) CCW/CONF.I/GE/CRP.5 – "Неофициальный документ по сфере применения", представленный Германией;
- 7) CCW/CONF.I/GE/CRP.6 – "Неофициальный документ по определениям", представленный Германией;
- 8) CCW/CONF.I/GE/CRP.7 – "Вопрос о минах на Конференции по рассмотрению действия Конвенции об обычных видах оружия: дискуссионный документ", представленный Нидерландами;
- 9) CCW/CONF.I/GE/CRP.8 – "Неофициальный документ по структуре блоков 3 (ограничения и запрещения) и 4 (проверка)", представленный Германией;
- 10) CCW/CONF.I/GE/CRP.9 – "Неофициальный документ по блоку 3 (запрещения и ограничения)", представленный Германией;
- 11) CCW/CONF.I/GE/CRP.10 – "Статья 4 – Конкретные ограничения в отношении применения мин, мин-ловушек и других устройств", представленный Данией и Соединенными Штатами;
- 12) CCW/CONF.I/GE/CRP.10/Rev.1 – "Статья 4 – Конкретные ограничения в отношении применения мин [, мин-ловушек] и других устройств", представленный Данией и Соединенными Штатами;
- 13) CCW/CONF.I/GE/CRP.11 – "Протокол II – Новая статья – Передачи", представленный Австралией;
- 14) CCW/CONF.I/GE/CRP.11/Rev.1 – "Протокол II – Новая статья – Передачи", представленный Австралией, Нидерландами и Швецией;
- 15) CCW/CONF.I/GE/CRP.12 – "Основная Конвенция – Новая статья – Тяжкие нарушения", представленный Австралией и Швецией;
- 16) CCW/CONF.I/GE/CRP.13 – "Основная Конвенция – Новая статья – Процедуры осуществления; Протокол II – Новая статья – Комиссия по проверке", предложенный Австралией;
- 17) CCW/CONF.I/GE/CRP.14 – "Рабочий документ", представленный Болгарией;
- 18) CCW/CONF.I/GE/CRP.15 – "Конвенция – Статья 5 – Вступление в силу; статья 9 – Денонсация и Протокол II – Статья 6 – Запрещение применения некоторых видов мин", представленный Российской Федерацией;
- 19) CCW/CONF.I/GE/CRP.17 – "Неофициальный документ по Техническому приложению к Протоколу о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств (Протокол II)", представленный Германией;

- 20) CCW/CONF.I/GE/CRP.18 – "Статья 8", представленный Австрией;
- 21) CCW/CONF.I/GE/CRP.19 – "Статья 3", представленный Мексикой;
- 22) CCW/CONF.I/GE/CRP.20 – "Протокол II – Новая статья – Доклады", представленный Австралией;
- 23) CCW/CONF.I/GE/CRP.21 – "Дискуссионный документ – Сфера применения", представленный Австралией от имени Контактной группы;
- 24) CCW/CONF.I/GE/CRP.22 – "Неофициальный документ по определениям", представленный Индией от имени консультаций Группы экспертов;
- 25) CCW/CONF.I/GE/CRP.23 – "Дискуссионный документ по минам-ловушкам и другим устройствам", представленный Австралией;
- 26) CCW/CONF.I/GE/CRP.24 – "Предложения относительно запрещений и ограничений", представленный Международным комитетом Красного Креста.

Кроме того, в ходе дискуссий по этой теме делегации представили большое число неофициальных рабочих документов.

6. В самом начале Группа решила рассматривать различные предложения относительно корректировки Протокола II к Конвенции в плане запрещений и ограничений по минам, минам-ловушкам и другим устройствам на основе представленного Председателем переходящего текста (CCW/CONF.I/GE/CRP.2). По предложению Председателя Группа согласилась рассматривать эту тему по следующим блокам вопросов: 1) сфера применения; 2) определения; 3) запрещения и ограничения; и 4) проверка, установление фактов и соблюдение.

7. Что касается статьи 1 по "сфере применения", то Группа рассмотрела вопрос о распространении нынешней сферы охвата Протокола и на вооруженные конфликты немеждународного характера. Многие делегации высказались за необходимость такого распространения, но были подняты вопросы относительно следующих проблем: 1) осуществимость применения; 2) последствия в плане юридического статуса участников вооруженных конфликтов; 3) потенциальные помехи для универсальности Конвенции; и 4) уместность помещения этой статьи в Протоколе или же в самой Конвенции. С целью согласования этих взглядов Председатель, с согласия Группы, назначил представителя Австралии г-на Кристофера Лэмба для проведения неофициальных консультаций по вопросу о сфере применения в рамках настоящего Протокола. Документ CCW/CONF.I/GE/CRP.21, отражающий исход этих консультаций, предвосхищает дальнейшую работу по используемой методике и формулировкам на следующей сессии.



8. По вопросу о корректировке статьи 2 в плане определений, фигурирующих в нынешнем Протоколе II к Конвенции, Группе на рассмотрение было представлено большое число предложений. Чтобы облегчить работу Группы, под председательством заместителя Председателя Группы экспертов представителя Индии г-на К. Нараина было проведено несколько неофициальных консультаций с целью сузить круг возможных альтернатив относительно фигурирующих в Протоколе определений, включая следующее: "мина", "дистанционно устанавливаемая мина", "противопехотная мина", "мина для минирования внаброс", "мина-ловушка", "другое устройство", "военный объект", "гражданские объекты", "минное поле", "регистрация", "механизм уничтожения", "механизм нейтрализации", "самоуничтожение", "самонейтрализация", "пассивное самообезвреживание", "дистанционное управление", "механизм обнаружения" и "элемент неизвлекаемости". Документ CCW/CONF.I/GE/CRP.22 отражает исход этих консультаций и закладывает основу для будущей работы по статье 2.

9. Что касается "запрещений и ограничений", то Группа экспертов рассмотрела следующие вопросы: 1) общие ограничения на наземные мины, мины-ловушки и другие устройства; 2) конкретные ограничения на определенные наземные мины, мины-ловушки и другие устройства; 3) конкретное запрещение некоторых видов мин и мин-ловушек. На следующей сессии предстоит провести дальнейшую работу по этим проблемам.

10. Относительно "проверки, установления фактов и соблюдения", Группа в целом признала, что вопрос о проверке нужно было бы подвергнуть дальнейшему углубленному обсуждению. В этой связи делегации подняли ряд вопросов, в частности, относительно сферы охвата и масштабов проверки и установления фактов, а также относительно путей и средств поощрения и обеспечения соблюдения.

11. На своем последнем заседании 27 мая 1994 года Группа экспертов рассмотрела и приняла, с устными поправками, свой проект доклада о ходе работы за вторую сессию, содержащийся в документе CCW/CONF.I/GE/CRP.16, который выпускается в качестве документа CCW/CONF.I/GE/8.

ГРУППА ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ПО  
ПОДГОТОВКЕ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ -  
УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ  
ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ  
ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ  
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ  
ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,  
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/GE/21  
19 August 1994

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

Третья сессия  
Женева, 8-19 августа 1994 года

ДОКЛАД О ХОДЕ РАБОТЫ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ  
ПО ПОДГОТОВКЕ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ  
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ  
ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ  
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ  
ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

1. Группа правительственных экспертов по подготовке Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции провела свою третью сессию во Дворце Наций, в Женеве, с 8 по 19 августа 1994 года в соответствии с решением, принятым на ее первой сессии. В этот период Группа под председательством представителя Швеции г-на Йохана Моландера провела 15 заседаний. В качестве заместителей Председателя по-прежнему выступали г-н К. Нарайн из Индии и г-н Петер Попчев из Болгарии. Обязанности секретаря Группы по-прежнему исполнял заместитель Директора Центра по вопросам разоружения Департамента по политическим вопросам г-н Зохраб Херади.

2. На третьей сессии Группы правительственных экспертов в работе Группы участвовали следующие государства-участники Конвенции: Австралия, Австрия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Индия, Испания, Кипр, Китай, Куба, Латвия, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Польша, Российская Федерация, Словакия, Словения, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и Япония. В качестве наблюдателей в работе Группы также принимали участие следующие государства-неучастники Конвенции: Аргентина, Афганистан, Бельгия, Египет, Израиль, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Италия, Камбоджа, Канада, Колумбия, Марокко, Никарагуа, Оман, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Турция, Чили, Эстония и

Южная Африка. По приглашению депозитария Конвенции Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в работе Группы также принял участие Международный комитет Красного Креста. В работе Группы в качестве наблюдателей также приняли участие Департамент Организации Объединенных Наций по гуманитарным вопросам, Управление Верховного комиссара ООН по делам беженцев и Детский фонд Организации Объединенных Наций. Группа экспертов согласилась, что пункт 6 повестки дня относительно вопроса об участии пока остается открытым, и до урегулирования нерешенных проблем в рамках этого пункта Председатель Группы будет устраивать для неправительственных организаций периодические брифинги о работе Группы.

3. Группа продолжала концентрировать свои усилия на пункте 10 повестки дня, озаглавленном "Рассмотрение предложений относительно поправок к Протоколу II Конвенции и подготовка таких поправок и принятие доклада Группы экспертов для представления государствам-участникам". В то же время Группа также решила держать открытым пункт 9 повестки дня, озаглавленный "Общий обмен мнениями", с тем чтобы при предметном рассмотрении стоящих перед ней вопросов Группа могла воспользоваться таким обменом мнениями. В этой связи большое число делегаций приняли участие в обмене мнениями.

4. В ходе рассмотрения пункта 10 повестки дня относительно поправок к Протоколу II Конвенции Группа располагала следующими документами:

- 1) CCW/CONF.I/GE/3 - "Проект протокола о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств (Протокол II) с поправками", представленный Францией;
- 2) CCW/CONF.I/GE/5 - "Резюме переговоров, приведших к заключению Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, а также последующих событий в связи с Конвенцией", подготовленное Секретариатом;
- 3) CCW/CONF.I/GE/6 - "Обоснование относительно корректировки и путей и средств совершенствования Протокола II Конвенции, а также военных и гуманитарных соображений относительно внесения поправок в Протокол II Конвенции", подготовленное Международным комитетом Красного Креста;
- 4) CCW/CONF.I/GE/7 - Сообщение относительно моратория, полученное от Аргентинской Республики;
- 5) CCW/CONF.I/GE/10 - Предложение Швеции по статье 6;
- 6) CCW/CONF.I/GE/13 - Выступление заместителя министра обороны Южной Африки;

- 7) CCW/CONF.I/GE/18 - "Комиссия государств-участников", предложенный Российской Федерацией;
- 8) CCW/CONF.I/GE/19 - Официальное сообщение, полученное от Израиля;
- 9) CCW/CONF.I/GE/20 - "Запрещения и ограничения", предложенный Российской Федерацией;
- 10) CCW/CONF.I/GE/CRP.2 - "Переходящий текст Председателя", подготовленный Председателем;
- 11) CCW/CONF.I/GE/CRP.2/Rev.1 - "Переходящий текст Председателя", подготовленный Председателем;
- 12) CCW/CONF.I/GE/CRP.5 - "Неофициальный документ по сфере применения", представленный Германией;
- 13) CCW/CONF.I/GE/CRP.6 - "Неофициальный документ по определениям", представленный Германией;
- 14) CCW/CONF.I/GE/CRP.7 - "Вопрос о минах на Конференции по рассмотрению действия Конвенции об обычных видах оружия: дискуссионный документ", представленный Нидерландами;
- 15) CCW/CONF.I/GE/CRP.8 - "Неофициальный документ по структуре блоков 3 (ограничения и запрещения) и 4 (проверка)", представленный Германией;
- 16) CCW/CONF.I/GE/CRP.9 - "Неофициальный документ по блоку 3 (запрещения и ограничения)", представленный Германией;
- 17) CCW/CONF.I/GE/CRP.10 - "Статья 4 - Конкретные ограничения в отношении применения мин, мин-ловушек и других устройств", представленный Данией и Соединенными Штатами;
- 18) CCW/CONF.I/GE/CRP.10/Rev.1 - "Статья 4 - Конкретные ограничения в отношении применения мин [, мин-ловушек] и других устройств", представленный Данией и Соединенными Штатами;
- 19) CCW/CONF.I/GE/CRP.11 - "Протокол II - Новая статья - Передачи", представленный Австралией;
- 20) CCW/CONF.I/GE/CRP.11/Rev.1 - "Протокол II - Новая статья - Передачи", представленный Австралией, Нидерландами и Швецией;
- 21) CCW/CONF.I/GE/CRP.12 - "Основная Конвенция - Новая статья - Тяжкие нарушения", представленный Австралией и Швецией;

- 22) CCW/CONF.I/GE/CRP.13 – "Основная Конвенция – Новая статья – Процедуры осуществления; Протокол II – Новая статья – Комиссия по проверке", предложенный Австралией;
- 23) CCW/CONF.I/GE/CRP.14 – "Рабочий документ", представленный Болгарией;
- 24) CCW/CONF.I/GE/CRP.15 – "Конвенция – Статья 5 – Вступление в силу; статья 9 – Денонсация и Протокол II – Статья 6 – Запрещение применения некоторых видов мин", представленный Российской Федерацией;
- 25) CCW/CONF.I/GE/CRP.17 – "Неофициальный документ по Техническому приложению к Протоколу о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств (Протокол II)", представленный Германией;
- 26) CCW/CONF.I/GE/CRP.18 – "Статья 8", предложенный Австрией;
- 27) CCW/CONF.I/GE/CRP.19 – "Статья 3", представленный Мексикой;
- 28) CCW/CONF.I/GE/CRP.20 – "Протокол II – Новая статья – Доклады", представленный Австралией;
- 29) CCW/CONF.I/GE/CRP.21 – "Дискуссионный документ – Сфера применения", представленный Австралией от имени Контактной группы;
- 30) CCW/CONF.I/GE/CRP.22 – "Неофициальный документ по определениям", представленный Индией от имени консультаций Группы экспертов;
- 31) CCW/CONF.I/GE/CRP.23 – "Дискуссионный документ по минам-ловушкам и другим устройствам", представленный Австралией;
- 32) CCW/CONF.I/GE/CRP.24 – "Предложения относительно запрещений и ограничений", представленный Международным комитетом Красного Креста;
- 33) CCW/CONF.I/GE/CRP.25 – "Проверка и соблюдение", предложенный Германией и Францией;
- 34) CCW/CONF.I/GE/CRP.26 – "Техническое приложение к Протоколу II", рабочий документ, представленный Францией;
- 35) CCW/CONF.I/GE/CRP.27 – "Проверка и соблюдение", предложенный Финляндией;
- 36) CCW/CONF.I/GE/CRP.29 – "Протокол о противопехотных наземных минах", предложенный Эстонией;

- 37) CCW/CONF.I/GE/CRP.31 - "Новая статья 9 А - Предоставление технической помощи государствам-участникам", предложенный Пакистаном в соавторстве с Ираном (Исламской Республикой), Китаем и Кубой;
- 38) CCW/CONF.I/GE/CRP.32 и Corr.1 (только на англ. языке) - "Проверка и соблюдение" - совместное предложение Ирана (Исламской Республики), Китая, Кубы и Пакистана;
- 39) CCW/CONF.I/GE/CRP.33 - "Предложение по статье 9 - Технологическое сотрудничество и помощь", представленный Ираном (Исламской Республикой), Кубой и Пакистаном;
- 40) CCW/CONF.I/GE/CRP.34 - "Статья 8 - Защита сил, миссий, учреждений и других органов под началом Организации Объединенных Наций, региональных механизмов (учреждений), действующих на основании главы VIII Устава Организации Объединенных Наций, и Международного комитета Красного Креста от воздействия минных полей, мин, мин-ловушек и других устройств", предложенный Австрией;
- 41) CCW/CONF.I/GE/CRP.35 - "Статья ... - Комиссия государств-участников", предложенный Российской Федерацией";
- 42) CCW/CONF.I/GE/CRP.36 - Рабочий документ "Статья 3 - Общие ограничения в отношении применения мин, мин-ловушек и других устройств", представленный совместно Германией, Данией и Соединенными Штатами;
- 43) CCW/CONF.I/GE/CRP.38 - "Протокол II - Новая статья по передачам", предложенный Австралией, Данией, Ирландией, Нидерландами, Новой Зеландией, Норвегией, Швейцарией, Швецией и Южной Африкой;
- 44) CCW/CONF.I/GE/CRP.39 - "Положения по Техническому приложению", представленный Соединенными Штатами;
- 45) CCW/CONF.I/GE/CRP.40 - "Статья 4, пункт 2", предложенный Данией и Соединенными Штатами Америки.

Кроме того, в ходе дискуссий по этой теме делегации представили большое число неофициальных рабочих документов.

5. Группа продолжала рассматривать различные предложения относительно корректировки Протокола II к Конвенции в плане запрещений и ограничений по минам, минам-ловушкам и другим устройствам на основе представленного Председателем пересмотренного переходящего текста (CCW/CONF.I/GE/CRP.2/Rev.1). По предложению Председателя Группа согласилась создать различные рабочие группы для рассмотрения этой темы по следующим блокам вопросов: 1) сфера применения; 2) определения; 3) запрещения и ограничения; и 4) проверка, установление фактов и соблюдение.

6. Рабочая группа I по "Запрещениям и ограничениям" и Техническая группа военных экспертов по "Определениям и техническим приложениям" провели с 9 по 17 августа соответственно пять и два заседания под председательством г-на К. Нарайна из Индии при содействии представителя Центра по вопросам разоружения г-на Линь Кочуна. Рабочая группа I сосредоточила свои усилия на дискуссиях по поправкам к статьям 3-9, а также по возможным новым статьям к Протоколу. Техническая группа военных экспертов сконцентрировала свои усилия на статье 2 и технических приложениях к Протоколу II. В ходе дискуссий были представлены различные предложения. В этот период Председатель Рабочей группы также проводил неофициальные консультации по этим проблемам.
7. Рабочая группа II по "Проверке и установлению фактов" провела два заседания под председательством Председателя Группы экспертов г-на Йохана Моландера, которому помогал секретарь Группы экспертов г-н Зохраб Херади. С целью разработки возможных новых статей для добавления к Протоколу II Рабочая группа провела обстоятельные дискуссии по всем аспектам, касающимся вопроса о возможной системе проверки и о миссиях по установлению фактов. В ходе дискуссий был выдвинут ряд предложений и Председателем были проведены интенсивные неофициальные консультации. Были развиты и рассмотрены альтернативные предложения по проверке и соблюдению. Не было достигнуто консенсуса по принципу создания системы проверки для цели настоящего Протокола или Конвенции.
8. 17 августа секретарь Группы экспертов заявил, среди прочего, что Конвенция по конкретным видам обычного оружия является многосторонним документом, связывающим государства-участники, и поэтому ни один аспект, связанный с ее осуществлением, включая и те аспекты, которые имеют отношение к фактологической миссии и/или к Комиссии по проверке или к другим механизмам, которые вошли бы в состав Конвенции или ее протоколов, не имели бы никаких финансовых последствий в том, что касается бюджета Организации Объединенных Наций.
9. Рабочая группа III по "Сфере применения" и Рабочая группа IV по "Соблюдению" провели с 10 по 16 августа соответственно два заседания и одно заседание под председательством г-на Петера Попчева из Болгарии, которому помогал г-н Франческо Коттафави из Центра по вопросам разоружения. Рабочая группа III провела интенсивные дискуссии относительно возможного расширения сферы применения за рамки существующей, с тем чтобы включить и вооруженные конфликты немеждународного характера. По этому вопросу были выдвинуты различные предложения. Председатель Рабочей группы провел также интенсивные неофициальные консультации по вопросу о сфере применения, однако не было достигнуто консенсуса по принципу распространения сферы Протокола на вооруженные конфликты немеждународного характера.
10. Рабочая группа IV провела широкие дискуссии по нескольким проблемам, имеющим отношение к вопросу о соблюдении положений Протокола. Впоследствии по этому вопросу были выдвинуты различные предложения.
11. По предложению Председателя Группы правительственных экспертов, на основе дискуссий различных рабочих групп, согласилась разработать комплексный проект текста поправок к Протоколу II на пленарных заседаниях в период с 16 по 18 августа.

Пересмотренный и комплексный проект текста поправок к Протоколу II Конвенции содержится в новом варианте переходящего текста Председателя (CCW/CONF.I/GE/CRP.2/Rev.2), приобщаемого к настоящему докладу.

12. Группа правительственных экспертов 15 августа начала предварительный обмен мнениями по пункту 11 повестки дня, озаглавленному "Рассмотрение других предложений, имеющих отношение к Конвенции и ее существующему или будущему протоколу". Ряд делегаций сделали заявления или внесли свои предложения по ослепляющему оружию, морским минам и системам малокалиберного оружия. Одна делегация также коснулась вопроса о поправке к Конвенции, с тем чтобы предусмотреть более частые совещания государств-участников. Без ущерба для вопроса о том, приведут ли в перспективе эти предложения к новым протоколам, состоялся общий обмен мнениями. Для рассмотрения пункта 11 повестки дня Группа располагала следующими документами:

- 1) CCW/CONF.I/GE/9 - справочный документ, озаглавленный "Обоснование относительно рассмотрения других предложений, касающихся Конвенции и существующих или будущих протоколов к ней", подготовленный Международным комитетом Красного Креста;
- 2) CCW/CONF.I/GE/11 - "Проект протокола об ослепляющем оружии", представленный Швецией;
- 3) CCW/CONF.I/GE/12 - "Проект протокола о морских минах", представленный Швецией;
- 4) CCW/CONF.I/GE/14 и Corr.1 - "Ослепляющее оружие: пояснительный меморандум к предложению о запрещении", представленный Швецией;
- 5) CCW/CONF.I/GE/15 - "Система малокалиберного оружия: оказание содействия в исследованиях и испытаниях в области баллистики ранений", предложенный Швейцарией;
- 6) CCW/CONF.I/GE/16 - "Проект протокола о системах малокалиберного оружия", представленный Швейцарией;
- 7) CCW/CONF.I/GE/CRP.28 - "Проект протокола об ослепляющем оружии", представленный Международным комитетом Красного Креста;
- 8) CCW/CONF.I/GE/CRP.30 - "Проект протокола о морских минах", представленный Францией.

13. Группа правительственных экспертов 18 августа решила провести дополнительную сессию в Женеве с 9 по 20 января 1995 года. В этой связи Группа приняла смету расходов на четвертую сессию, которая содержится в документе CCW/CONF.I/GE/17.



14. Группа далее предприняла рассмотрение пункта 12 а) повестки дня, касающегося вопроса о сроках и продолжительности обзорной Конференции. Группа 18 августа решила провести обзорную Конференцию в Женеве в период 25 сентября – 13 октября 1995 года. Точная продолжительность будет определена на четвертой сессии Группы правительственных экспертов. На своем заключительном заседании 19 августа 1994 года Группа правительственных экспертов по подготовке Конференции государств – участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции решила выдвинуть Председателя обзорной Конференции по обычному оружию на январской (1995 года) сессии Группы правительственных экспертов и тогда рассмотреть рекомендацию нынешнего Председателя Группы г-на Моландера.

15. На своем заключительном пленарном заседании 19 августа 1994 года Группа экспертов рассмотрела и приняла с устными поправками свой проект доклада о ходе работы третьей сессии, содержащийся в документе CCW/CONF.I/GE/CPR.37, который будет выпущен как документ CCW/CONF.I/GE/21.

16. Последний пункт представленного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций письма государств – участников Конвенции от 22 декабря 1993 года гласит следующее: "Группа экспертов должна до конца 1994 года представить государствам-участникам доклад о своей работе над поправками к Протоколу II Конвенции". Согласно этой просьбе Группа экспертов решила представить государствам-участникам свои доклады о ходе работы, содержащиеся в документах CCW/CONF.I/GE/4, CCW/CONF.I/GE/8 и CCW/CONF.I/GE/21, и просить Секретариат предпринять соответствующие действия в отношении этого вопроса.

## Приложение

### "ПЕРЕХОДЯЩИЙ ТЕКСТ" ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

#### Пояснительная записка Председателя

Прилагаемый пересмотренный вариант "Переходящего текста" Председателя (CCW/CONF.1/GE/CRP.2/Rev.2) отражает мнение Председателя Группы правительственных экспертов о нынешнем состоянии переговоров по поправкам к Протоколу II Конвенции. Хотелось бы надеяться, что пересмотренный текст облегчит рассмотрение существующих предложений в столицах и заложит основу для дискуссий Группы правительственных экспертов на ее четвертой сессии 9-20 января 1995 года.

Текст состоит из трех частей. Первая часть отражает текущее состояние переговоров по статьям 1-9. Она также включает новые предметные области - "Передачи" и "Технологическое сотрудничество и помощь". На данном этапе отмечаются расхождения во взглядах относительно целесообразности включения этих предметных областей в основной текст Протокола II.

В добавлении I содержатся предлагаемые тексты по проверке и соблюдению. На нынешнем этапе эти тексты не связывают никакую делегацию, ибо нет консенсуса в отношении добавления в Протокол II режима проверки.

В добавлении II содержатся предложения, которые имеют отношение к проблематике Протокола II, но которые были представлены в связи с основной Конвенцией.

#### Статья 1

##### [Материальная] Сфера применения

1. Настоящий Протокол касается [применения] [установки] на суше мин, мин-ловушек и других устройств, определение которых содержится в настоящем документе, в том числе мин, устанавливаемых с целью воспрепятствовать преодолению прибрежных полос, водных путей или рек, но не относится к применению противокорабельных мин на море или на внутренних водных путях.

[2 Настоящий Протокол применяется в ситуациях, указанных в статье 2 [и 3], общих для Женевских конвенций от 12 августа 1949 года о защите жертв войны, и [в статье 1 Дополнительного протокола II к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года.] [и сообразно международным обязательствам соответствующих участников].

3. В случае конфликтов, упомянутых в [статье 1 Дополнительного протокола II], имеющих место на территории Высокой Договаривающейся Стороны, которая приняла настоящий Протокол, диссидентские вооруженные группы, упомянутые в [этой статье], конкретно обязаны применять запрещения и ограничения настоящего Протокола на такой же основе.

4. Когда один или более участников конфликта не связаны настоящим Протоколом, участники конфликта, которые связаны Протоколом, остаются связанными им в своих

взаимных отношениях. [Любой участник конфликта связан настоящим Протоколом в отношении любого другого участника конфликта, который не связан Протоколом, если последний принимает и применяет Протокол.]

5. Применение положений настоящего Протокола к участникам конфликта, которые не являются Высокими Договаривающимися Сторонами, принявшими настоящий Протокол, ни прямо, ни косвенно не изменяет их юридический статус или юридический статус спорной территории.]

Примечание: Некоторые делегации поддерживают мнение о том, что вопрос о сфере охвата следует урегулировать не в Протоколе, а в Конвенции.

Примечание: Отсутствует консенсус в отношении принципа распространения сферы охвата Протокола на конфликты немеждународного характера.

## Статья 2

### Определения

Для целей настоящего Протокола:

1. "Мина" означает боеприпас, устанавливаемый под землей, на земле или вблизи земли или другой поверхности и предназначенный для взрыва от присутствия, близости или контакта человека или транспортного средства,

и "дистанционно устанавливаемая мина" означает мину, устанавливаемую не непосредственно, а с помощью артиллерии, ракет, реактивных установок, минометов или аналогичных средств, или сбрасываемую с летательного аппарата 1/,

и "противопехотная мина" означает мину, предназначенную для [взрыва от присутствия, близости или контакта человека и для] вывода из строя, ранения или смертельного поражения одного или нескольких человек.

2. "Мина-ловушка" означает любое устройство или материал, который предназначен, сконструирован или приспособлен для того, чтобы убивать или наносить повреждения, и который срабатывает неожиданно, когда человек прикасается или приближается к кающемуся безвредным предмету или совершает действие, кажущееся безопасным.

3. "Другие устройства" означают устанавливаемые вручную боеприпасы и устройства, которые предназначены для того, чтобы убивать, наносить повреждения или ущерб, и которые приводятся в действие посредством дистанционного управления или автоматически по истечении определенного времени.

---

1/ Было предложено, чтобы определение "дистанционно устанавливаемая мина" подверглось дальнейшему рассмотрению.

4. "Военный объект" означает, в той мере, в какой это касается объектов, любой объект, который в силу своего характера, расположения, предназначения или использования вносит эффективный вклад в военные действия, и полное или частичное разрушение, захват или нейтрализация которого при существующих в данный момент обстоятельствах дает явное военное преимущество.

5. "Гражданскими объектами" являются все объекты, которые не являются военными объектами, как они определены в пункте 4.

6. "Минное поле" означает район, в котором установлены мины,

и "минный район" является районом, который опасен из-за наличия [или подозреваемого наличия] мин.

7. "Регистрация" означает операцию материального, административного и технического порядка, предназначенную для сбора в целях регистрации в официальных документах всей наличной информации, облегчающей установление расположения минных полей, мин, мин-ловушек и других устройств.

8. "Механизм самоуничтожения" означает функционирующий автоматически встроенный механизм, который обеспечивает уничтожение боеприпаса,

и "механизм самонейтрализации" означает функционирующий автоматически встроенный механизм, приводящий боеприпас в неработоспособное состояние.

[и "самодеактивация" означает автоматическое приведение боеприпаса в неработоспособное состояние посредством необратимого истощения компонента, который имеет существенное значение для действия боеприпаса.]

[и "дистанционное управление" означает управление при помощи команд, передаваемых на расстоянии.]

[9. "Элемент неизвлекаемости" означает устройство, приводящее к взрыву мины при попытке ее извлечения, нейтрализации или уничтожения.]

или ["Элемент неизвлекаемости" означает устройство, защищающее боеприпас от извлечения.]

### Статья 3

#### Общие ограничения в отношении применения мин [, мин-ловушек] и других устройств

1. Настоящая статья применяется к:

а) минам;

- б) [минам-ловушкам;] и
- с) другим устройствам.

2. Каждое государство-участник или участник конфликта, в соответствии с положениями настоящего Протокола, отвечает за все мины [, мины-ловушки] и другие устройства, которые он применяет [и обязуется разминировать, удалить или уничтожить их по окончании активных военных действий или как указано в статье 9 настоящего Протокола].

3. Запрещается при любых обстоятельствах направлять оружие, к которому применяется настоящая статья, будь то в случае нападения, обороны или в порядке репрессалий, против гражданского населения как такового или против отдельных гражданских лиц.

4. Запрещается неизбирательное применение оружия, к которому применяется настоящая статья. Неизбирательным применением является любая установка такого оружия:

- а) которая производится не на военном объекте или не направлена против него; или

- б) которая осуществляется способом или средством доставки, не позволяющим направленное действие по конкретному военному объекту; или

- с) которая, как можно ожидать, повлечет случайные потери жизни среди гражданского населения, ранения гражданских лиц, ущерб гражданским объектам или то и другое вместе, которые были бы чрезмерны по отношению к ожидаемому конкретному и непосредственному военному преимуществу.

[5. Несколько четко разделенных или обособленных военных объектов, расположенных в городе, поселке, деревне или другом районе с аналогичным сосредоточением гражданских лиц или гражданских объектов, не могут рассматриваться как одиночный военный объект.]

6. Принимаются все возможные меры предосторожности для защиты гражданского населения от воздействия оружия, к которому применяется настоящая статья. Возможные меры предосторожности означают такие меры предосторожности, какие являются практически осуществимыми или практически возможными с учетом всех существующих в данный момент обстоятельств, включая гуманитарные и военные соображения. Эти обстоятельства включают в себя следующее, но не исчерпываются им:

- а) краткосрочное и долгосрочное воздействие наземных мин на местное гражданское население в период действия минного поля;

- б) возможные меры по защите гражданского населения (например, ограждения, знаки, оповещение и наблюдение);

- с) наличие и осуществимость применения альтернативных систем; и
- д) краткосрочные и долгосрочные военные требования к минному полю.

7. О любой установке мин [, мин-ловушек] и других устройств, которые могут затронуть гражданское население, производится эффективное заблаговременное оповещение [, за исключением случаев, когда это не позволяют сделать обстоятельства].

[8. Ограничения и запрещения, содержащиеся в настоящем Протоколе, способствуют достижению конечной цели — полному запрещению производства, накопления, применения и продажи противопехотных наземных мин.]

#### Статья 4

[Конкретные] ограничения в отношении применения мин  
[, не являющихся дистанционно устанавливаемыми минами,]  
[мин-ловушек] и других устройств

1. Настоящая статья применяется к:

- а) минам [, не являющимся дистанционно устанавливаемыми минами];
- б) [минам-ловушкам;] и
- с) другим устройствам.

[2. За исключением случаев, когда боевые действия между наземными войсками уже ведутся или представляются неизбежными, оружие, к которому применяется настоящая статья:

а) должно размещаться в пределах района с промаркированным периметром. Маркировка должна быть видимой и отчетливой и такого рода, чтобы ее нельзя было снять случайно. Район с промаркированным периметром должен быть защищен ограждением или другими средствами и подвергаться наблюдению со стороны военного персонала; и

б) должно до оставления, быть разминировано или передано союзным или коалиционным войскам, которые принимают ответственность за содержание защитных средств, требуемых согласно положениям настоящей статьи, и за последующее уничтожение или извлечение установленных в нем мин и других устройств.]

[2.а) [Противопехотные] мины, мины-ловушки или другие устройства [без сочетания 1)] механизма самоуничтожения [или самонейтрализации] и 2) [самодеактивации] могут применяться только в тех случаях, когда:

- 1. они размещаются в пределах [пограничного] района с промаркированным периметром и защищаются ограждением или другими средствами, с тем чтобы реально не допустить гражданских лиц в этот район. Маркировка должна по крайней мере быть видимой человеку, который намеревается проникнуть в район с промаркированным периметром. Маркировка должна быть отчетливой и устойчивой.

Район должен подвергаться непрерывному наблюдению со стороны военного персонала; и 1/

2. они разминируются прежде, чем покинуть район, если такой район не переходит к союзным или коалиционным войскам, которые принимают ответственность за содержание и последующее разминирование (т.е. удаление или уничтожение) этого оружия.

3. Участник конфликта освобождается от дальнейшего соблюдения положений подпунктов 2 а) и 2 б) выше только в том случае, если такое соблюдение становится неосуществимым из-за вынужденной утраты контроля над районом в результате военной акции противника. Если участник конфликта восстанавливает контроль над районом, он возобновляет соблюдение положений этих подпунктов.]

[3][4]. Если войска участника восстанавливают контроль над районом, в котором установлены [[противопехотные] мины [, мины-ловушки] и другие устройства] [оружие, к которому применяется настоящая статья], такие войска [в максимально возможной степени] сохраняют [существующие] защитные средства, требуемые настоящей статьей, до тех пор, пока такое оружие не будет разминировано.

[4][5]. [Мины, мины-ловушки и другие устройства соответствуют минимальным стандартам в отношении надежности, устройства и конструкции, содержащимся в Техническом приложении.]

[5][6]. [Запрещается преднамеренное удаление, стирание, уничтожение или сокрытие [лицами, не находящимися в подчинении участника,] любого устройства, системы или материала, используемых для создания периметра минного поля, маркируемого периметром, кроме как после разминирования минного поля.]

---

1/ Было также предложено, чтобы пункт 2 а) 1 статьи 1 гласил следующее:

2. "Мины [, мины-ловушки] и другие устройства, которые не самоуничтожаются [или не самонейтрализуются], могут применяться только в тех случаях, если:

а) они размещаются в пределах собственной территории участника, откуда было реально эвакуировано гражданское население, или в пределах района с промаркированным периметром, в случае чего они защищаются ограждением или другими средствами, с тем чтобы реально не допустить гражданских лиц в этот район. Маркировка должна быть видимой, отчетливой и устойчивой. Маркированный район должен подвергаться непрерывному наблюдению со стороны военного персонала; и".

[6][7]. [Чтобы облегчить разминирование, все [противопехотные] мины [ , мины-ловушки] и другие устройства должны поддаваться [простому] [быстрому] обнаружению при помощи широкодоступного оборудования, такого, как электронные миноискатели [ , в соответствии с Техническим приложением.] Никакие [противопехотные] мины [ , мины-ловушки] и другие устройства не могут быть сконструированы таким образом, чтобы они детонировали от действия стандартных миноискательных устройств.] 2/.

#### Статья 5

[Конкретные] ограничения в отношении применения дистанционно устанавливаемых мин:

1. Запрещается применение дистанционно устанавливаемых мин, за исключением случаев, когда [они обладают либо механизмом самонейтрализации, либо механизмом "самоуничтожения", [который должен быть способным на самодеактивацию] [в соответствии с Техническим приложением]; и
- [2. Все дистанционно устанавливаемые мины соответствуют стандартам в отношении периода активации, надежности, устройства и конструкции, содержащимся в Техническом приложении.]

#### Статья 6

Запрещения [в отношении применения] [относительно] [некоторых] [видов мин,] мин-ловушек и других устройств

1. Без ущерба для норм международного права, применимых в вооруженных конфликтах и касающихся вероломства и коварства, запрещается при всех обстоятельствах применять мины-ловушки и другие устройства, которые каким-либо образом соединены или ассоциируются с:
  - a) международно признанными защитными эмблемами, знаками или сигналами;
  - b) больными, ранеными или мертвыми;
  - c) местами захоронения или кремации либо могилами;
  - d) медицинскими объектами, медицинским оборудованием, медицинскими материальными средствами или санитарным транспортом;
  - e) детскими игрушками или другими переносными предметами или продуктами, специально предназначенными для кормления, обеспечения здоровья, гигиены или используемыми как предметы одежды или обучения детей;
  - f) продуктами питания или напитками;

---

2/ Были высказаны мнения относительно того, что этот пункт следует перенести в статью 6 или статью 9.



- g) кухонной утварью или принадлежностями, за исключением находящихся в военных учреждениях, воинских расположениях или на военных складах;
- h) предметами явно религиозного характера;
- i) историческими памятниками, произведениями искусства или местами отправления культа, которые составляют культурное или духовное наследие народов;
- j) животными или их трупами.

[2. Запрещается [производство, накопление,] применение [и передача] мин-ловушек в форме кажущихся безвредными переносных предметов.]

3. Запрещается при всех обстоятельствах применять любую [мину,] мину-ловушку [или другое устройство], предназначенное для причинения чрезмерных повреждений или ненужных страданий.

[4. Запрещается применять [производить, накапливать или передавать] [противопехотные] мины, которые не поддаются обнаружению, т.е. не могут быть идентифицированы с использованием широкодоступного оборудования, такого, как электромагнитные миноискатели [, как указано в Техническом приложении].

[5. Государства-участники уведомляют депозитария обо всех запасах оружия, к которому применяется настоящая статья, и обязуются уничтожить его в течение ...-летнего периода. Государства ежегодно сообщают о прогрессе в осуществлении пунктов 2 и 4 настоящей статьи.]

#### Статья 6-бис

[Запрещение применения, разработки, производства, накопления и передачи некоторых видов мин и мин-ловушек]

[1. Запрещается применять, разрабатывать, производить, накапливать и передавать прямо или косвенно:

- противопехотные мины, определенные [в пункте 1] статьи 2 настоящего Протокола; и
- [противопехотные мины без механизмов самоуничтожения или самонейтрализации]
- [- мины-ловушки, определенные [в пункте 2] статьи 2 настоящего Протокола.

2. Государства-участники обязуются уничтожить оружие, к которому применяется настоящая статья и которое находится в их собственности и/или владении.]

[Статья 6-тер]

[Передачи]

[Государства-участники обязуются, в качестве превентивной меры, не передавать любых наземных мин, мин-ловушек и других устройств стране или странам, территория которых является [или могла бы стать] ареной вооруженного конфликта, гуманитарные последствия которого вследствие злоупотребления применением наземных мин в нарушение соответствующих статей настоящего Протокола могли бы рассматриваться как имеющие серьезные масштабы.

Реализации этого обязательства во всех случаях предшествуют мониторинг и консультации (в рамках Международной комиссии по проверке, подлежащей созданию по пересмотренной Конвенции), и такая реализация может осуществляться либо в силу настоящего Протокола, либо по соответствующему решению Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Данное конкретное обязательство государств-участников относительно непередачи никоим образом не затрагивает и не умаляет любое другое соглашение, регулирующее международную торговлю и передачу наземных мин и соответствующего оборудования, в которых могли бы принимать участие государства-участники.

Пояснительное замечание:

Помещение этого нового текста в пересмотренный Протокол II будет зависеть от хода проходящей в Группе концептуальной дискуссии относительно разделения или слияния вопросов "применения" и "производства и передач".]

- [1. Запрещается передавать любое оружие, определенное в статье 2 настоящего Протокола, образованиям, которые не являются государствами;
2. Государства-участники обязуются не передавать любое оружие, определенное в статье 2 настоящего Протокола, государствам, которые не связаны настоящим Протоколом;
3. Государства-участники обязуются не передавать другим государствам-участникам любое оружие, определенное в статье 2 настоящего Протокола, применение которого запрещается при всех обстоятельствах;
4. Государства-участники проявляют сдержанность в отношении передачи другим государствам-участникам любого оружия, определенного в статье 2 настоящего Протокола, применение которого ограничено.]

Статья 7

Регистрация и предание гласности сведений о расположении минных полей, минных районов, мин [мин-ловушек] и других устройств и всей соответствующей информации

1. Участники конфликта регистрируют расположение всех минных полей, минных районов [, мин-ловушек] и других устройств, установленных ими. Регистрация производится в соответствии с техническим приложением.

2. Все такие регистрационные документы сохраняются сторонами, которые

а) незамедлительно после [прекращения активных военных действий] [действительного прекращения военных действий и значительного вывода войск из зоны боевых действий]:

i) принимают все необходимые и соответствующие меры, включая использование таких регистрационных документов, для защиты гражданских лиц от воздействия минных полей, мин [, мин-ловушек] и других устройств;

ii) предоставляют друг другу и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций всю имеющуюся в их распоряжении информацию о расположении минных полей, мин [, мин-ловушек] и других устройств в зоне конфликта;

б) когда в любом районе выполняют свои функции силы или миссия Организации Объединенных Наций, предоставляют ответственному лицу, упомянутому в статье 8, такую информацию, какая требуется в силу этой статьи 1/;

[с) предоставляют для оглашения информацию о расположении минных полей, мин [, мин-ловушек] и других устройств, в частности, в соглашениях, охватывающих прекращение военных действий;]

д) предоставляют друг другу всю информацию, касающуюся даты нейтрализации или уничтожения мин, оснащенных либо механизмом [или средством] нейтрализации, либо механизмом [или средством] уничтожения, определенными в пунктах 8 и 9 статьи 2 настоящего Протокола;

е) предоставляют друг другу всю соответствующую техническую информацию, в особенности касающуюся обнаружения и определения местоположения мин [, мин-ловушек] и других устройств, которая может быть использована для целей разминирования.

---

1/ Было высказано предположение о целесообразности пересмотра подпункта 2 б) в свете окончательного текста статьи 8.

## Статья 8

Защита [сил, миссий, учреждений и других органов под началом Организации Объединенных Наций, региональных механизмов (учреждений) 1/, действующих на основании главы VIII Устава Организации Объединенных Наций,] [и Международного комитета Красного Креста] от воздействия минных полей, мин, мин-ловушек и других устройств 2/

1. Когда [силы, миссия, учреждение или иной орган под началом либо Организации Объединенных Наций, либо регионального механизма (учреждения), действующего на основании главы VIII Устава Организации Объединенных Наций [или любая другая организация, обеспечивающая акцию помощи, предпринимаемую с согласия участников, затрагиваемых такой акцией помощи,], осуществляют в любом районе функции по поддержанию мира, наблюдению, гуманитарной помощи или аналогичные функции,] каждый участник конфликта, если его просит об этом соответствующий руководитель сил, миссии [, учреждения или иного органа] в этом районе [и в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций]:

а) удаляет или обезвреживает все мины [, мины-ловушки] и другие устройства в этом районе;

б) принимает такие меры, какие могут быть необходимы для защиты [сил, миссии, учреждения или другого органа] от воздействия минных полей, минных районов, мин [мин-ловушек] и других устройств в ходе выполнения ими своих обязанностей; и

с) предоставляет [руководителю сил или миссии Организации Объединенных Наций] [руководителю запрашивающего учреждения] в этом районе всю имеющуюся в распоряжении этого участника информацию о расположении в этом районе минных полей, минных районов, мин [мин-ловушек] и других устройств.

---

1/ Заключенные в скобки формулировки потребуют дальнейшего рассмотрения в свете текущей соответствующей работы в Специальном комитете по защите персонала Организации Объединенных Наций Шестого комитета Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

2/ Было предложено, чтобы конкретные меры, описанные в статье 8, ограничивались силами или миссиями Организации Объединенных Наций в свете их далеко идущего характера. В то же время было предложено, чтобы соответствующие защитные средства предоставлялись еще более широкому кругу сил по поддержанию мира или международно признанным видам гуманитарной деятельности или деятельности по оказанию помощи, которые в соответствующих случаях могли бы включать разминирование, предоставление информации о расположении мин или предоставление эскортов.

2. Когда [силы, миссия, учреждение или иной орган под началом Организации Объединенных Наций или регионального механизма (учреждения), действующего на основании главы VIII Устава Организации Объединенных Наций,] осуществляют функции в любом районе, любой соответствующий участник конфликта обеспечивает защиту этого органа, за исключением случаев, когда из-за многочисленности такого органа он не может адекватно обеспечить такую защиту. В таком случае он предоставляет в распоряжение руководителя [сил, миссии, учреждения или иного органа] в этом районе имеющуюся в его распоряжении информацию о расположении в этом районе минных полей, минных районов, мин, [мин-ловушек] и других устройств.

[3. Каждый участник конфликта предоставляет информацию и защиту, как это предусмотрено в пунктах 1 и 2 и на изложенных там условиях, Международному комитету Красного Креста, когда последний ведет работу в районе минных полей, минных районов, мин, [мин-ловушек] и других устройств.]

#### Статья 9

[Ликвидация минных полей, [минных районов,] мин, [мин-ловушек]  
и других устройств и международное сотрудничество] 1/

1. [По прекращении активных военных действий] [После действительного прекращения военных действий и значительного вывода войск из зоны боев] каждый участник конфликта разминирует, ликвидирует или уничтожает или обслуживает в соответствии со статьей 4 все минные поля, минные районы [мины-ловушки] и другие устройства, остающиеся на подконтрольной ему территории.

2. Если мины, [мины-ловушки] и другие устройства, установленные каким-либо участником конфликта, находятся на неподконтрольной ему территории, каждый участник конфликта далее обязан предоставить своевременную информацию и техническую и материальную помощь, необходимую для разминирования всех таких устройств.

3. Далее, стороны стремятся достичь согласия как между собой, так и, в соответствующих случаях, с другими государствами и международными организациями о предоставлении технической и материальной помощи, - включая, в соответствующих обстоятельствах, совместные операции, - необходимой для ликвидации или обезвреживания иным способом минных полей, минных районов, [мин-ловушек] и других устройств, установленных во время конфликта.

---

1/ Было предложено, чтобы положения, относящиеся к ликвидации мин, а также международному сотрудничеству, необходимому для такой ликвидации, рассматривались в отдельной статье.

Было также предложено отделить статью 9 от предложений, касающихся технической помощи, которая могла бы оказаться необходимой для применения технических требований, вытекающих из предложений о запрещениях и ограничениях, предложенных некоторыми делегациями.

4. Деятельность в отношении ликвидации, указанная в настоящей статье, в соответствующих случаях, осуществляется в консультации с любыми другими затрагиваемыми сторонами.

[5. По получении от государства-участника просьбы относительно любой технической помощи для удовлетворения требования/спецификаций, установленных в отношении мин (самоуничтожение, самонейтрализация), депозитарий настоящей Конвенции безвозмездно предоставляет такую помощь.]

Он использует все возможные средства, имеющиеся в его распоряжении, для обеспечения следующего:

а) передачи технологии из передовых стран в развивающиеся страны для приобретения на безвозмездной основе;

б) выделения требуемых ресурсов на цели помощи за счет программы, координируемой Организацией Объединенных Наций.]

#### Предложения по статье 9

##### [Технологическое сотрудничество и помощь]

1. Каждое государство обязуется способствовать как можно полному обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией относительно средств разминирования и имеет право участвовать в таком обмене.

2. Государства-участники обязуются предоставлять информацию относительно различных средств и технологий разминирования в банк данных, учреждаемый в рамках системы Организации Объединенных Наций. Этот банк данных содержит информацию, предоставляемую государствами-участниками и международными организациями, которая по запросу будет свободно доступна для всех государств-участников.

3. Координируемая программа разминирования, учреждаемая Организацией Объединенных Наций согласно принятой без голосования резолюции 48/7 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, также, в пределах имеющихся у нее ресурсов и по просьбе государства-участника, предоставляет государству-участнику экспертные консультации и помощь в определении возможных способов осуществления его программ разминирования.

4. Каждое государство-участник обязуется предоставлять помощь через координируемую программу Организации Объединенных Наций и другие соответствующие органы Организации Объединенных Наций и с этой целью решить предпринять одну из следующих мер:

а) вносить взнос в добровольный фонд помощи, учреждаемый координируемой программой Организации Объединенных Наций;

б) не позднее чем через 90 дней после вступления для него в силу Протокола II с внесенными поправками объявить, какого рода помощь оно могло бы предоставлять в ответ на призыв координируемой программы Организации Объединенных Наций. Если же, однако, впоследствии государство-участник окажется не в состоянии предоставить помощь, предусмотренную в его объявлении, оно все же несет обязанность предоставлять помощь в соответствии с данным пунктом.

5. Просьба государства о получении помощи, мотивированная соответствующей информацией, представляется в координируемую программу Организации Объединенных Наций, и депозитарий немедленно передает ее всем государствам-участникам и соответствующим международным организациям. Впоследствии после получения просьбы возбуждается расследование, с тем чтобы заложить основу для дальнейших действий. После этого препровождается доклад с указанием соответствующих фактов, имеющих отношение к просьбе, а также характера и объема требуемой помощи.]

#### Техническое приложение

##### 1. Руководящие принципы в отношении регистрации

Регистрация местоположения минных полей, минных районов, [мин-ловушек] и других устройств осуществляется согласно следующим руководящим принципам:

а) Карты, диаграммы и другие регистрационные документы должны составляться таким образом, чтобы указать местоположение минных полей, минных районов, [мин-ловушек] и других устройств; что касается минных полей и минных районов, то их следует указывать также по их периметрам и протяженности.

б) Расположение минных полей и минных районов должно точно указываться посредством привязки к координатам исходных точек и при помощи оцениваемых размеров района, в котором находятся мины, по отношению к этим исходным точкам.

с) Местоположение [мин-ловушек] и других устройств должно точно указываться посредством привязки к координатам исходных точек.

д) [Оцениваемое местоположение и район мин, установленных внаброс, должны точно указываться посредством координат исходных точек и должны удостоверяться и маркироваться на месте при ближайшей возможности. Следует также регистрировать общее количество и тип установленных мин, дату и время установки и период самонейтрализации/самоуничтожения [/самодеактивации].]

е) Для целей обнаружения и разминирования мин, [мин-ловушек] и других устройств диаграммы или другие регистрационные документы должны содержать полную информацию относительно типа, количества, способа установки, типа взрывателя и срока службы, даты и времени установки всех установленных боеприпасов.

[f) Концепция хранилища регистрационных документов.]

2. Спецификации относительно обнаруживаемости мин

а) [Чтобы облегчить обнаружение и разминирование мин при помощи широко доступных средств обнаружения, во все мины нужно включать как минимум 8 граммов [неизвлекаемого] металла в виде сплошной концентрированной массы.]

б) [Чтобы облегчить обнаружение при помощи широко доступных средств обнаружения, в состав или поверх каждой установленной [противопехотной] мины помещается достаточное количество [неизвлекаемого] материала или любое соответствующее устройство, [обнаруживаемость которого была бы эквивалента обнаруживаемости, обеспечиваемой 8 граммами железа в виде сплошной концентрированной массы.]

с) [Чтобы облегчить обнаружение и разминирование, все мины должны иметь в своей конструкции неизвлекаемые металлические элементы.]

3. Спецификации относительно механизмов самоуничтожения и самонейтрализации и относительно самодеактивации]

а) [Мины, мины-ловушки и другие устройства с механизмами самоуничтожения [или самонейтрализации] [или с самодеактивацией] проектируются и конструируются таким образом, чтобы через ... дней после установки в работоспособном состоянии находилось не более 1 на каждую 1 000 таких боеприпасов.] 1/

б) [Мины, мины-ловушки и другие устройства с самодеактивацией проектируются и конструируются таким образом, чтобы после деактивации их нельзя было реактивировать с помощью средств, имеющихся за пределами их предприятия-изготовителя или сопоставимого объекта.]

4. Международный знак для обозначения минных полей и минных районов]

---

1/ Было предложено, чтобы для дистанционно устанавливаемых противопехотных мин был установлен более короткий лимит времени.



## ДОБАВЛЕНИЕ I

### Предложения относительно проверки и соблюдения

#### [Статья 10]

##### [Комиссия по проверке]

[1. В течение \_\_\_\_\_ после вступления в силу настоящей статьи депозитарий созывает в Нью-Йорке совещание Сторон, связанных настоящей статьей, которое назначает \_\_\_\_\_ своих членов для заседания в Комиссии по проверке с учетом справедливого географического распределения. Члены Комиссии избираются сроком на два года и имеют право переизбрания. Комиссия принимает все свои решения по возможности консенсусом, а в противном случае – большинством голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании.]

[1. Каждое государство-участник имеет право просить депозитария созвать в течение одной недели Комиссию по проверке для проведения расследования с целью прояснения и урегулирования любых вопросов, имеющих отношение к возможному несоблюдению положений настоящего Протокола, относительно применения мин, мин-ловушек и других устройств. К просьбе о расследовании приобщается вся соответствующая информация и доказательства, подтверждающие ее обоснованность 1/.

2. Любое государство-участник может назначить представителя в Комиссию по проверке, которая заседает в Нью-Йорке. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи [и пункта 1 статьи 11] Комиссия по проверке принимает свои решения по возможности консенсусом, а в противном случае – большинством голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании.] 2/.

Расходы на деятельность Комиссии по проверке покрываются государствами-участниками в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом разницы между численностью государств – членов Организации Объединенных Наций и численностью государств-участников, с учетом положения (пункта 3 статьи 11).

[3. Не позднее чем через 48 часов после ее созыва Комиссия по проверке решает, проводить ли запрашиваемое расследование.]

[3. Расследование проводится, если не позднее чем через 48 часов после ее созыва Комиссия по проверке не решит, большинством две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов, что представленная информация и доказательства не оправдывают расследования.]

---

1/ Было предложено, чтобы Генеральный секретарь также имел возможность просить о созыве Комиссии по проверке в случаях, когда предполагаемые нарушения Протокола затрагивают подконтрольные ему силы по поддержанию мира.

2/ Было предложено, что для учреждения Комиссии по проверке было необходимо участие кворума в виде простого большинства.

Для целей расследования Комиссия по проверке заручается целесообразным содействием и соответствующей информацией со стороны государств-участников и заинтересованных международных организаций, а также из любых других соответствующих источников.

[Статья 11]

[Фактологические миссии]

[1. Расследование дополняется доказательствами, собранными на месте или в других пунктах под юрисдикцией или контролем соответствующего участника конфликта, если Комиссия по проверке не решит, большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов, что таких доказательств не требуется.]

[1. Комиссия по проверке может решить, что расследование должно быть дополнено доказательствами, собранными на месте и в любом пункте под юрисдикцией или контролем соответствующего участника конфликта.] В таких случаях Комиссия по проверке уведомляет соответствующего участника конфликта о решении направить группу экспертов для проведения фактологической миссии по крайней мере за 24 часа до ожидаемого прибытия группы экспертов. Она как можно скорее информирует о принятом решении все государства-участники.

2. Для целей пункта 1 настоящей статьи депозитарий готовит список предоставляемых государствами-участниками квалифицированных экспертов и постоянно обновляет этот список. Назначение экспертов производится с учетом конкретных областей квалификации, которая могла бы потребоваться при фактологической миссии в отношении предполагаемого применения мин, мин-ловушек и других устройств. Первоначальный список, а также последующие изменения в нем безотлагательно сообщаются каждому государству-участнику в письменном виде. Любой включенный в этот список квалифицированный эксперт считается назначенным, если государство-участник не позднее чем через тридцать дней после получения списка не объявит о своем отводе [, в случае чего Комиссия по проверке решает, назначается ли данный эксперт].

3. По получении просьбы от Комиссии по проверке депозитарий назначает группу экспертов из списка квалифицированных экспертов для проведения фактологической миссии на месте предполагаемого инцидента. Выбору не подлежат эксперты, являющиеся гражданами государств-участников, вовлеченных в соответствующий вооруженный конфликт, или государств-участников, запрашивающих расследование. Депозитарий направляет группу экспертов при первой же возможности с учетом безопасности группы.

4. Соответствующий участник конфликта принимает необходимые меры по приему, перевозке и размещению группы экспертов в любом месте под его юрисдикцией или контролем 1/.

---

1/ Было предложено, чтобы вопрос о расходах по проезду группы экспертов был подвергнут дальнейшему рассмотрению.

5. Когда группа экспертов прибывает на место, она может ознакомиться с информационной справкой официальных представителей соответствующего участника конфликта и может опрашивать любое лицо, которое может быть связано с предполагаемым нарушением. Группа экспертов имеет право доступа ко всем районам и установкам, где могли бы быть собраны доказательства нарушения настоящего Протокола. Соответствующий участник конфликта может принимать любые меры, какие оно сочтет необходимыми, для защиты чувствительного оборудования, сведений и районов, не связанных с предметом фактологической миссии [, или для выполнения любых конституционных обязанностей, которые оно может иметь в отношении фирменных прав, обысков и секвестров или других средств конституционной защиты. В этом случае оно предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы удовлетворить законные потребности группы экспертов иными средствами.]

6. После завершения своей фактологической миссии группа экспертов представляет доклад депозитарию не позднее чем через одну неделю после оставления территории соответствующего государства-участника. Доклад резюмирует фактологические выводы миссии, имеющие отношение к предполагаемому несоблюдению Протокола. Депозитарий как можно скорее препровождает доклад группы экспертов всем государствам-участникам.]

[Статья 12]

[Соблюдение

1. Государства-участники обязуются консультироваться друг с другом и сотрудничать друг с другом с целью урегулирования любых проблем, которые могут возникнуть в связи с [толкованием и] применением положений настоящего Протокола.

2. [Если Комиссия по проверке, на основе расследования, включая любой доклад группы экспертов, предусмотренный в пункте 6 статьи 11, приходит к выводу о нарушении положений настоящего Протокола в отношении применения мин, мин-ловушек и других устройств, от ответственных участников конфликта требуется принять все соответствующие меры к тому, чтобы исправить ситуацию и, в частности, обеспечить ликвидацию минных полей и мин.]

[Комиссия по проверке рассматривает доклад инспекционной группы, как только он будет представлен. Если Комиссия по проверке приходит к выводу, что могут оказаться необходимыми дальнейшие действия, она принимает соответствующие меры по исправлению положения и обеспечению соблюдения настоящего Протокола.]

[Однако, если Комиссия по проверке сочтет, что нарушения Протокола не было, сторона, которая возбудила разбирательство, будет покрывать расходы, понесенные Комиссией по проверке.]

Если участники конфликта, несущие ответственность за нарушение, по должным образом мотивированной причине не могут соблюсти положения предыдущего пункта, то они обеспечивают финансирование и материально-техническое и кадровое обеспечение операций по разминированию, проводимых квалифицированными экспертами. Для целей настоящего пункта депозитарий составляет и обновляет список выделяемых государствами-участниками квалифицированных экспертов, к которым Комиссия по проверке может обращаться для проведения соответствующей операции.

[3. Если оружие, охватываемое настоящим Протоколом, было использовано в нарушение его положений, государства-участники принимают коллективные меры в соответствии с международным правом против государства-участника или государств-участников, несущих ответственность за нарушение.

4. В случае серьезного нарушения или чрезвычайной ситуации, ставящей под вопрос соблюдение положений Протокола, Комиссия по проверке рассматривает требуемые меры. Этот вопрос может быть доведен до сведения Совета Безопасности Организации Объединенных Наций на условиях и в соответствии с процедурами, предусмотренными в Уставе Организации Объединенных Наций.]

[4. В случаях, когда в результате деятельности, запрещаемой статьями (3-6), может быть причинен серьезный ущерб предмету и цели настоящего Протокола, Комиссия по проверке может рекомендовать государствам-участникам коллективные меры сообразно международному праву и соответственно довести эту проблему до сведения Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.]

5. Положения Женевских конвенций 1949 года, касающиеся пресечения нарушений и тяжких нарушений, применяются к нарушениям и тяжким нарушениям настоящего Протокола. Каждый участник конфликта принимает все соответствующие меры к тому, чтобы предотвращать и пресекать нарушения настоящего Протокола. Любое действие или бездействие в нарушение настоящего Протокола, если оно совершено умышленно или бесосновательно и причиняет смерть или серьезный вред гражданскому населению, рассматривается как тяжкое нарушение. Участник конфликта, нарушающий положения настоящего Протокола, если того требуют обстоятельства, обязан выплатить компенсацию и несет ответственность за все акты, совершенные лицами, входящими в состав его вооруженных сил. Высокие Договаривающиеся Стороны и участники конфликта требуют от командиров обеспечить, чтобы подчиненные им военнослужащие знали и соблюдали их обязательства по настоящему Протоколу.]

Следующее было представлено в качестве альтернативного текста к статьям 10, 11 и 12 1/.

#### [Проверка и соблюдение]

1. Каждое государство - участник Конвенции обязуется принять необходимые меры по запрещению неизбирательного применения наземных мин.

---

1/ Было указано, что содержащиеся в предложении меры можно было бы развить далее.

2. Каждое государство – участник обязуется защищать гражданских лиц от последствий применения наземных мин и далее обязуется обеспечить, чтобы все наземные мины отвечали требованиям настоящего Протокола.

3. Каждое государство – участник Протокола обязуется способствовать как можно более полному обмену технологической информацией, с тем чтобы помочь государствам-участникам соблюдать ограничения/требования настоящего Протокола.

4. Каждое государство – участник обязуется предоставлять/обменивать информацию с другими государствами-участниками, с тем чтобы способствовать транспарентности и убедительности в целях более широкого присоединения к требованиям/ограничениям настоящего Протокола.

5. Каждое государство – участник настоящей Конвенции подтверждает признанную задачу запретить неизбирательное применение наземных мин и с этой целью обязуется на добровольной основе ежегодно предоставлять депозитарию соответствующую информацию, а именно:

- а) о ходе осуществления Протокола II,
- б) информацию об удалении, уничтожении/разминировании после военного применения мин,
- в) информацию о жертвах среди гражданского населения, имевших место в результате развертывания таких мин на его территории.]

{Статья ..1/}

{Комиссия государств-участников

1. Для целей настоящего Протокола государствами-участниками учреждается Комиссия. Комиссия государств-участников собирается регулярно в Женеве. Любое государство-участник может назначить представителя в Комиссию. МККК приглашается участвовать в работе Комиссии в качестве наблюдателя. Комиссия рассматривает представляемые государствами-участниками ежегодные доклады об осуществлении Протокола. Комиссия принимает свои решения по возможности консенсусом, а в противном случае – большинством голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании.

2. Каждое государство-участник обязуется ежегодно представлять Комиссии соответствующую информацию, а именно:

- а) о ходе осуществления Протокола II;

---

<sup>1/</sup> Некоторые делегации считают, что элементы этого текста, быть может, было бы более приемлемым урегулировать посредством поправки не к Протоколу II, а к Конвенции. Кроме того, этот текст не наносит ущерба предложениям о проведении более частых совещаний обзорной Конференции, чем это предусмотрено в Конвенции.

в) информацию о разминировании;

с) информацию о гражданских жертвах, имевших место в результате разворачивания мин на его территории.

3. Каждое государство – участник обязуется предоставлять/обменивать информацию с другими государствами-участниками, с тем чтобы способствовать транспарентности и убедительности в целях более широкого присоединения к требованиям/ограничениям настоящего Протокола.

[4. Каждое государство – участник настоящего Протокола обязуется способствовать как можно более полному обмену технологической информацией, с тем чтобы помочь государствам-участникам соблюдать ограничения/требования настоящего Протокола.]

5. Комиссия также выполняет другие функции, которые необходимы для осуществления и обзора настоящего Протокола.

6. Расходы на деятельность Комиссии покрываются государствами-участниками в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом разницы между численностью государств – членов Организации Объединенных Наций и численностью государств-участников.]

## ДОБАВЛЕНИЕ II

### Другие предложения

## РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

### Конвенция

#### Статья 5. Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении трех месяцев со дня сдачи на хранение шестой ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении.

Пункты 2, 3 и 4 настоящей статьи изменяются в соответствии с поправками к пункту 1.

#### Статья 9

##### а) Новые пункты. Денонсация

1. Любая Высокая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию или любой из прилагаемых к ней Протоколов по истечении десяти лет со дня вступления в силу Конвенции и любого из ее Протоколов, уведомив об этом Депозитария. Денонсация вступит в силу через год после даты ее регистрации.

2. Для каждой Высокой Договаривающейся Стороны, которая ратифицировала настоящую Конвенцию и любой из прилагаемых к ней протоколов и в годичный срок по истечении указанных в предыдущем пункте десяти лет не воспользовалась предусмотренным в настоящей статье правом на денонсацию, Конвенция и любой из прилагаемых к ней Протоколов будут оставаться в силе на следующие десять лет, и впоследствии она сможет денонсировать настоящую Конвенцию или любой из прилагаемых к ней Протоколов по истечении каждого десятилетия в порядке, предусмотренном в настоящей статье.

##### б) Исключить первое предложение из существующего пункта 2.

### Протокол

#### Статья 6

### Запрещение применения некоторых видов мин

#### 1. Запрещается применять

- противопехотные мины, которые в своей конструкции не имеют металлических элементов;

Предложение Эстонии

Протокол о противопехотных наземных минах

Запрещается применять, разрабатывать, производить, накапливать и передавать противопехотные наземные мины.

Государства-участники, связанные настоящим Протоколом, обязуются уничтожить противопехотные наземные мины, которые имеются в их владении.

-----